



IS234 Rev.00 20/11/2019

Série C40

Automatizace pro sekční zdvihačí vrata

Automation for sectional overhead door

Automatisierung für Deckensektionaltor

Automatisme pour portes basculantes sectionnelles

Automatismos para puertas basculantes seccionales

Automações para portas basculantes seccionadas

Automatisering voor sectionale overheaddeur

Automatyzacja bram segmentowych napowietrznych

Originální návod



CZ - Pokyny a výstrahy pro instalátéra

EN - Instructions and warnings for the installer

DE - Anweisungen und Hinweise für den Installateur

FR - Instructions et consignes pour l'installateur

ES - Instrucciones y advertencias para el instalador

PT - Instruções e advertências para o instalador

NL - Aanwijzingen en waarschuwingen voor de installateur

PL - Instrukcja i ostrzeżenia dla instalatora

 **Nerespektování informací, uvedených v tomto návodu, může vést k úrazům osob nebo poškození zařízení.**

Tento montážní návod je určený jen pro kvalifikovaný personál.

MOX MOTION GATES nemůže nést odpovědnost za žádná poškození nebo úrazy, způsobené nesprávným používáním nebo jakýmkoli jiným používáním, než je uvedeno v tomto návodu.

Montáž, elektrické zapojení a seřízení musí provést kvalifikovaný personál v souladu s nejlepšími postupy a podle platných předpisů.

Před montáží výrobku si pečlivě přečtěte návod. Nesprávná montáž může být nebezpečná.

Před montáží výrobku se ujistěte, že je v bezvadném stavu: v případě pochybností zařízení nepoužívejte a obraťte se jen na kvalifikovaný personál. Výrobek neinstalujte ve výbušných prostorách a atmosférách: přítomnost zápalných plynů nebo par představuje vážné bezpečnostní riziko.

Před montáží motorizačního zařízení proveďte všechny nutné konstrukční úpravy pro vytvoření bezpečné vůle a pro zakrytí nebo oddělení všech prostorů s rizikem sevření, stříhnutí, zachycení a všeobecně nebezpečných oblastí.

Zajistěte, aby stávající konstrukce splňovala normy, týkající se pevnosti a stability.

MOX MOTION GATES neodpovídá za nedodržování dobrých pracovních metod při výrobě rámu, které mají být motorizované a za žádné deformace při používání.

Bezpečnostní zařízení (fotobuňky, bezpečnostní hrany, nouzové vypínače atd.) musejí být instalována s ohledem na: platné zákony a předpisy, dobré pracovní postupy, montážní pokyny, logiku obsluhy systému a síly, vytvářené motorizovanými vraty nebo bránami.

Bezpečnostní zařízení musejí chránit před místy s nebezpečím sevření, říznutí, zachycení a všeobecnými riziky motorizovaných vrat nebo bran. MOX MOTION GATES odmítá jakoukoli odpovědnost při montáži dílů nekompatibilních s bezpečným a správným provozem. Umístěte zákonem požadované štítky pro označení nebezpečných míst.

Každá instalace musí být opatřena viditelným štítkem, označujícím motorizovaná vrata nebo bránu.

V síťové elektrické přípojce musí být namontovaný spínač odpojící všechny póly, se vzdáleností kontaktů v rozpojeném stavu minimálně 3 mm.

Zajistěte, aby v přírodním napájecím vedení byl instalovaný jistič zbytkových proudů, který odpojuje elektrickou soustavu při nadproudu maximálně 0,03 A v souladu s nejlepšími postupy a platnými předpisy.

Pokud je to požadováno, připojte automatizaci na účinný systém uzemnění, splňující platné bezpečnostní normy.

Během postupů instalace, údržby a oprav odpojte elektrické napájení před otevřením krytu pro umožnění přístupu k elektrickým dílům.

S díly elektroniky je nutno manipulovat s nasazenými uzemněnými antistatickými vodivými náramky.

Pro opravu nebo výměnu výrobků používejte jen originální náhradní díly.

Montér musí dodat všechny informace, týkající se automatického, ručního a nouzového ovládání motorizovaných vrat nebo brány a musí uživateli poskytnout návod k obsluze.

Obalové materiály (plasty, polystyren atd.) nesmějí být vyhazované do životního prostředí nebo ponechávané v dosahu dětí, neboť představují potenciální zdroj nebezpečí.

Části obalu vyhazujte a recyklujte v souladu s platnými normami. Tento návod je nutno uložit a předat všem možným budoucím uživatelům systému.

Prohlášení o shodě

Já, podepsaný, jako zákonný zástupce výrobce:

Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

tímto PROHLAŠUJI, že níže popsané zařízení:

Popis: Automatizace pro sekční zdvihací vrata

Model: série C40

Splňuje zákonné požadavky následujících směrnic:

- Směrnice **89/336/EEC** (směrnice o elektromagnetické kompatibilitě) a následných dodatků;
- Směrnice **73/23/EEC** (směrnice pro nízké napětí) a následných dodatků;

a že byly použity všechny níže uvedené normy a/nebo technické požadavky:

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Poslední dvě číslice roku, ve kterém bylo provedeno označení | 08.

Místo: Mogliano V.to

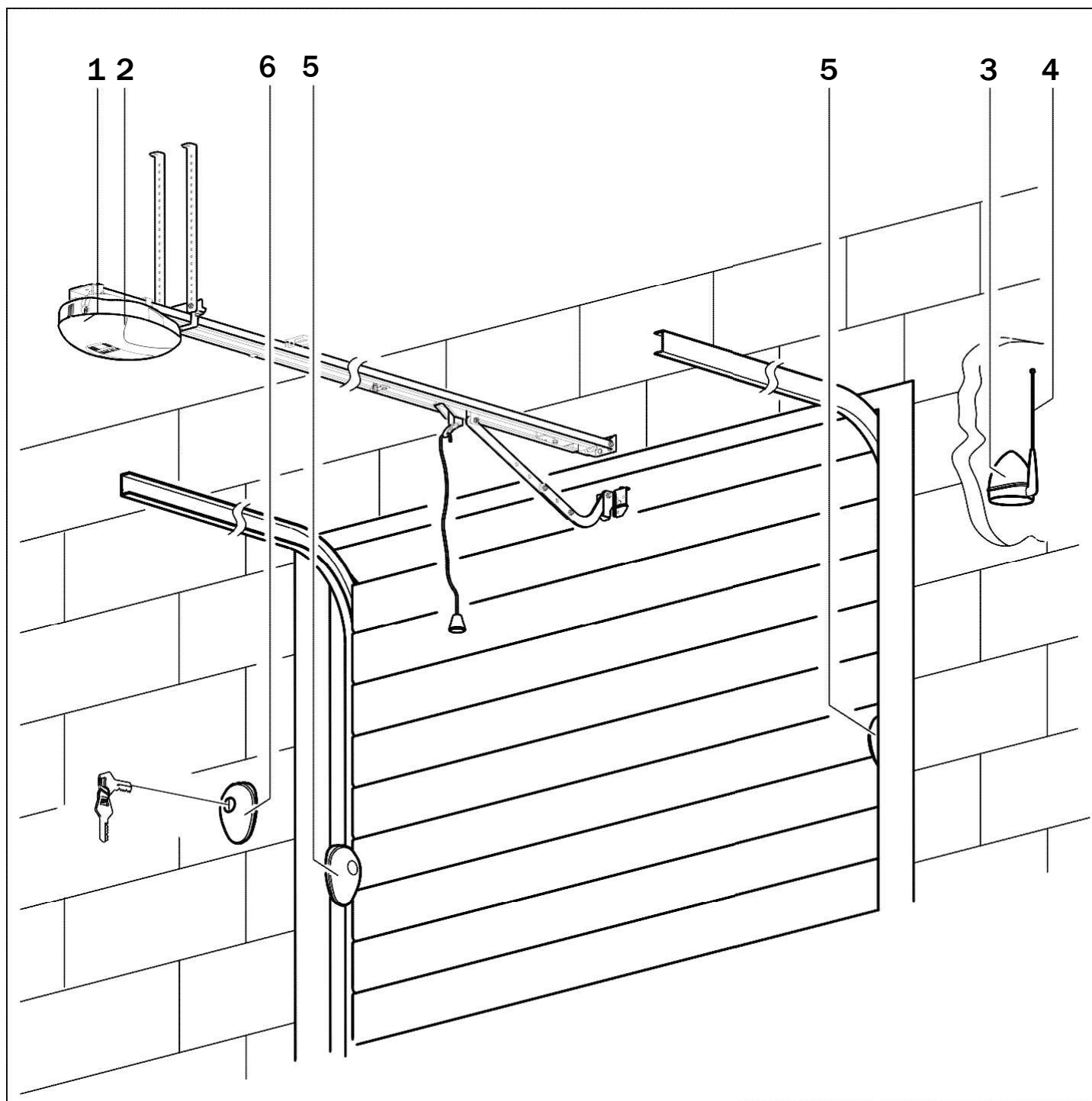
Datum: 1.12.2008

Podpis



**STANDARDNÍ INSTALACE TYPOVÉ ŘADY C40 • STANDARD INSTALLATION C40 RANGE • ANLAGETYP SERIE C40
C40 INSTALLATION TYPE SÉRIE C40 • INSTALACIÓN TIPO SERIE C40 • SISTEMA DO TIPO SÉRIE C40
INSTALLATIESERIE C40 • STANDARDOWY ZAKRES INSTALACJI C40**

- 1) Automatizace C40 • Automatism C40 • Automatisierung C40 • Automatism C40 • Automatismo C40 • Automatismo C40 • Automatisering C40 • Automatyzm C40
- 2) Příkladové světlo • Courtesy light • Integriertes Licht • Lumière de courtoisie • Luz interior • Luz de cortesia • Welkomstverlichting • Oświetlenie dodatkowe
- 3) Blikající světlo • Flashing light • Blinkleuchte • Clignotant • Luz intermitente • Luz intermitente • Knipperlicht • Lampa błyskowa
- 4) Anténa • Antenna • Antenne • Antenne • Antena • Antena • Antenne • Antena
- 5) Fotobuňka • Photocell • Lichtschranke • Cellule photoélectrique • Fotocélula • Fotocélula • Fotocellen • Fotokomórki
- 6) Klíčový přepínač • Key selector • Schlüsseltaster • Sélecteur à clé • Selector de llave • Selector de chave • Sleutelschakelaar • Przełącznik z kluczem



MODELY A SPECIFIKACE • MODELS AND SPECIFICATIONS • MODELLE UND EIGENSCHAFTEN MODÈLES ET CARACTÉRISTIQUES • MODELOS Y CARACTERÍSTICAS • MODELOS E CARACTERÍSTICAS MODELLEN EN TECHNISCHE KENMERKEN • MODELE I CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

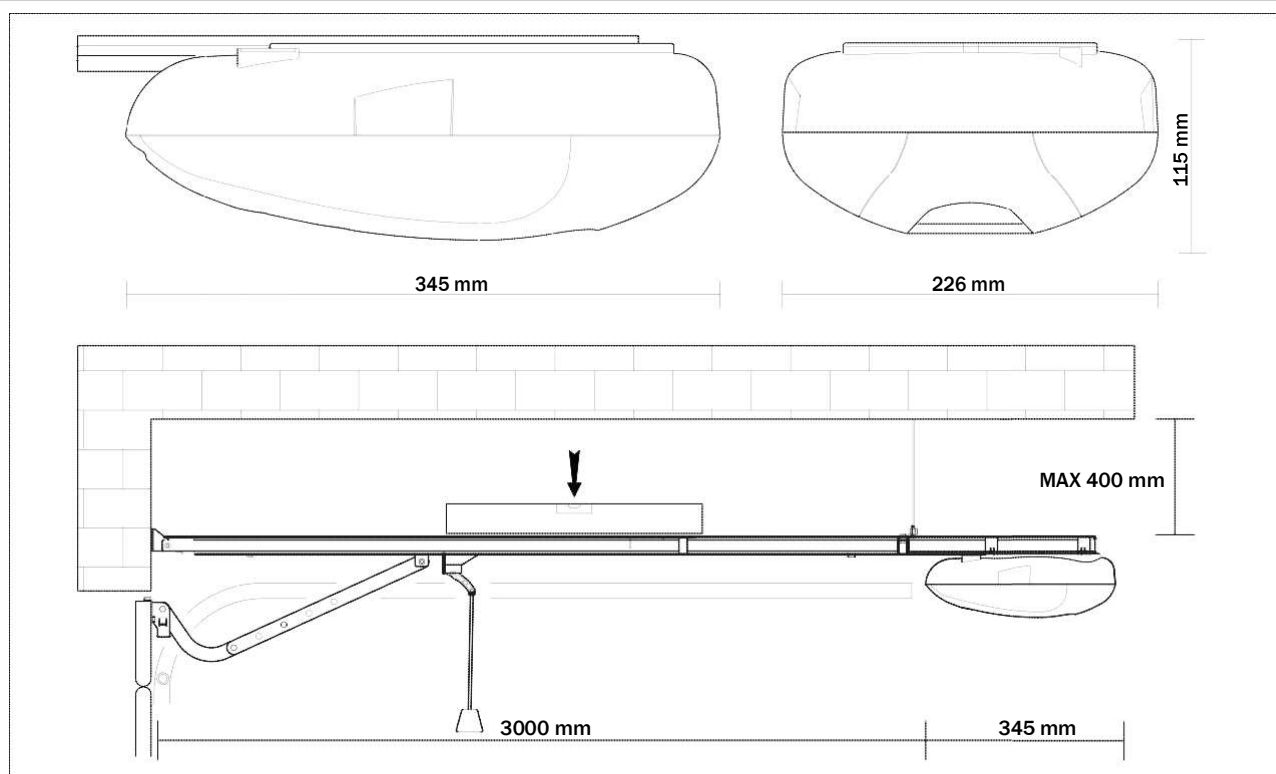
KIT C40/1000

Pro sekční zdvihací vrata s maximální silou 1000 N. • For sectional overhead doors with maximum thrust of 1000 N. • Für Deckensektionaltore mit einem maximalen Schub von 1000 N. • Pour portes basculantes sectionnelles avec poussée maximum de 1000 N. • Para puertas basculantes seccionales con un empuje máximo de 1000 N. • Para portas basculantes seccionadas com impulso máximo de 1000 N. • Voor sectionale overheaddeuren met een maximale stuwkracht van 1000 N. • Do bram segmentowych napowietrznych o maksymalnym napędzie 1000 N.

**TECHNICKÁ DATA • TECHICAL DATA • TECHNISCHE DATEN
DONNEES TECHNIQUES • DATOS TECNICOS • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS TECHISCHE GEGEVENS • DANE TECHICZNE**

C40		<i>C40/1000</i>
ELEKTRICKÉ NAPÁJENÍ • POWER SUPPLY • EINSPEISUNG • ALIMENTATION • ALIMENTACION • ALIMENTAÇÃO • VOEDINGSSPANNING • NAPIĘCIE ZASILANIA	V	220V AC ± 10% 50~60 Hz
JMENOVIÝ VÝKON • RATED POWER • NENNLEISTUNG • PUISSANCE NOMINALE • POTENCIA NOMINAL • POTÊNCIA NOMINAL • NOMINAAL VERMOGEN • MOC ZNAMIONOWA	W	200
SÍLA • TORQUE • SCHUB • POUSSEE • EMPUJE • IMPULSO • DDRUST • THRUST	N	1000
FREKVENCE POUŽITÍ • FREQUENCY OF USE • AUSSETZENDER BETRIEB • INTERMITTENCE • INTERMITENCIA • INTERMITÊNCIA • INTERMITTENTIE • CZĘSTOTLIWOŚĆ	%	50
PROVOZNÍ TEPLOTA • WORKING TEMPERATURE • BETRIEBSTEMPERATUR • TEMPERATURE DE SERVICE • TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO • TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO • BEDRIJFSTEMPERATUUR • TEMPERATURA ROBOCZA	°C	-20°C +50°C
DRUH OCHRANY • PROTECTION RATING • SCHUTZGRAD • DEGRE DE PROTECTION • GRADO DE PROTECCION • GRAU DE PROTECÇÃO • BESCHERMINGSGRAAD • RATING OCHRONNY	IP	40
HMOTNOST POHONU • OPERATOR WEIGHT • ANTRIEBSGEWICHT • POIDS OPERATEUR • PESO DEL OPERA- DOR • PESO DO OPERADOR • GEWICHT • WAGA	kg	4,2

**VNĚJŠÍ ROZMĚRY • EXTERNAL DIMENSIONS • AUSSENMASSE •
DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT • DIMENSIONES TOTALES • DIMENSÕES EXTERNE DIMENSIES •
WYMIARY ZEWNĘTRZNE**



PŘEDBĚŽNÉ KONTROLY PŘED INSTALACÍ • PRELIMINARY CHECKS PRIOR TO INSTALLATION • VOR DER INSTALLATION DURCHZUFÜHRENDE KONTROLLEN • CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES AVANT L'INSTALLATION CONTROLES PREVIOS ANTES DE LA INSTALACIÓN • CONTROLOS PRELIMINARES ANTES DA INSTALAÇÃO VOORAFGAANDE CONTROLES VOORAFGAAND AAN DE INSTALLATIE • KONTROLE WSTĘPNE PRZED INSTALACJĄ

CZ PŘEDBĚŽNÉ KONTROLY PŘED INSTALACÍ

Zkontrolujte, zda vrata splňují nutné požadavky pro automatizaci:

- 1- Konstrukce vrat musí být pevná a vhodná.
- 2- Kladky nebo závěsy musejí být v dobrém stavu a dobře namazané.
- 3- Ruční pohyb musí být plynulý a pravidelný bez zasekávání v kterémkoli bodě.

EN PRELIMINARY CHECKS PRIOR TO INSTALLATION

Check that the door has the necessary requirements to be automated.

- 1- The door structure must be solid and suitable.
- 2- The pulleys or hinges must be in good condition and well greased.
- 3- Manual movement must be smooth and regular without sticking at any point

DE VOR DER INSTALLATION DURCHZUFÜHRENDE KONTROLLEN

Sicherstellen, dass die Tür die erforderlichen Voraussetzungen für eine Automatisierung erfüllt:

- 1- Die Türstruktur ist robust und geeignet.
- 2- Die Laufrollen und Beschläge müssen in gutem Zustand und gut gefettet sein.
- 3- Die manuelle Bewegung des Tors läuft den gesamten Fahrweg über ungehindert leicht und regelmäßig

FR CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES AVANT L'INSTALLATION

S'assurer que la porte possède les caractéristiques requises pour être automatisé:

- 1- Structure de la porte solide et appropriée.
- 2- Les poulies et les charnières sont en bon état et bien huilées.
- 3- Mouvement manuel fluide et régulier sur toute la course sans à-coups

ES CONTROLES PREVIOS ANTES DE LA INSTALACIÓN

Controle que la puerta tenga los requisitos necesarios para ser automatizada:

- 1- La estructura de la puerta sea sólida y apropiada.
- 2- Las poleas o bisagras deben estar buen estado y bien engrasadas.
- 3- El movimiento manual sea fluido y correcto por toda su carrera, sin obstrucciones

PT CONTROLOS PRELIMINARES ANTES DA INSTALAÇÃO

Controle se a porta possui os requisitos necessários para ser automatizado:

- 1- A estrutura da uerta deve ser sólida e apropriada.
- 2- As polias ou dobradiças estejam em bom estado e bem lubrificadas.
- 3- O movimento manual deve ser fluido e regular em todo o seu curso sem impedimentos

NL VOORAFGAANDE CONTROLES VOORAFGAAND AAN DE INSTALLATIE

Controleer of de deur voldoet aan de eisen voor automatisering:

- 1- De structuur van de deur is stevig en passend.
- 2- De katrollen of scharnieren zijn in goede staat en goed gesmeerd.
- 3- De handmatige beweging is soepel en regelmatig gedurende de hele slag zonder klemmen

PL KONTROLE WSTĘPNE PRZED INSTALACJĄ

Sprawdzić, czy drzwi spełniają wymagania dotyczące automatyzacji:

- 1- Konstrukcja drzwi jest solidna i właściwa.
- 2- Koła pasowe lub zawiasy są w dobrym stanie i dobrze nasmarowane
- 3- Ręczny ruch jest płynny i regularny przez cały czas trwania skoku, bez zacięć

SMONTOVÁNÍ VOZÍKU (obr. 1-2) • CARRIAGE ASSEMBLY (fig. 1-2) • MONTAGE WAGEN (Abb. 1-2) MONTAGE DU CHARIOT (fig. 1-2) • MONTAJE DEL CARRO (fig. 1-2) • MONTAGEM DO CARRO (fig. 1-2) MONTAGE WAGEN (afb. 1-2) • MONTAŻ WÓZKA (rys. 1-2)

CZ SMONTOVÁNÍ VOZÍKU

- A) **Obr.1:** Nosič držáku zámku **A** vložte do vozíku **B**.
- B) **Obr.2:** Zašroubujte šrouby **C**.

EN CARRIAGE ASSEMBLY

- A) **Fig.1:** Insert the lock holder support **A** in the carriage **B**.
- B) **Fig.2:** Screw the screws **C**.

DE MONTAGE WAGEN

- A) **Abb.1:** Die Halterung der Entsperrung **A** in den Wagen **B** einsetzen.
- B) **Abb.2:** Die Schrauben **C** festziehen.

FR MONTAGE DU CHARIOT

- A) **Fig. 1 :** Insérer le support d'appui du déverrouillage **A** dans le chariot **B**.
- B) **Fig. 2 :** Visser les vis **C**.

ES MONTAJE DEL CARRO

- A) **Fig.1:** Colocar el soporte porta-desbloqueo **A** en el carro **B**.
- B) **Fig.2:** Enroscar los tornillos **C**.

PT MONTAGEM DO CARRO

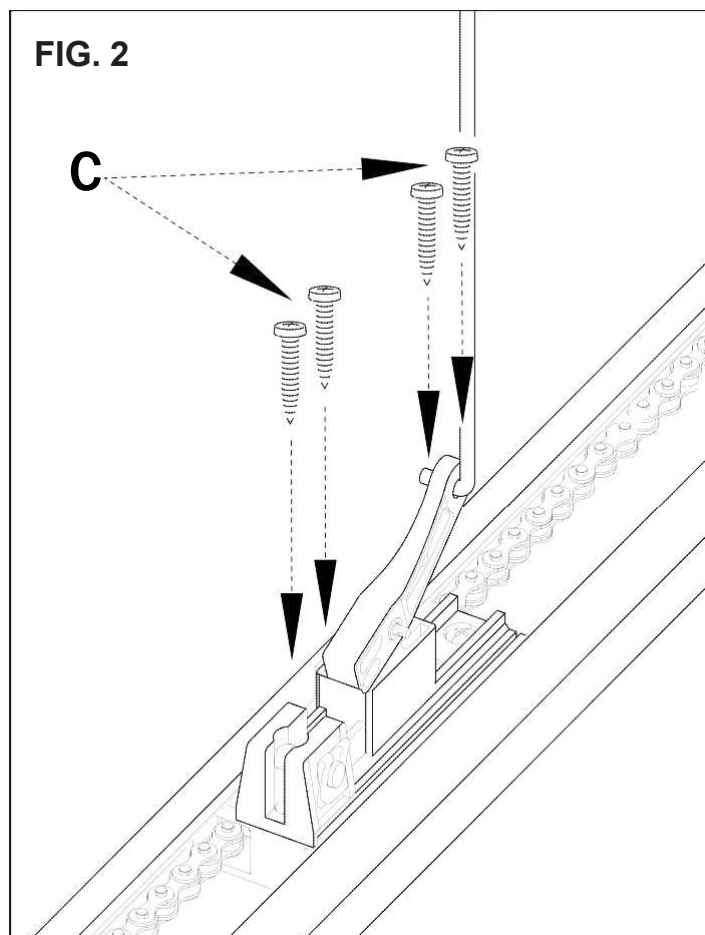
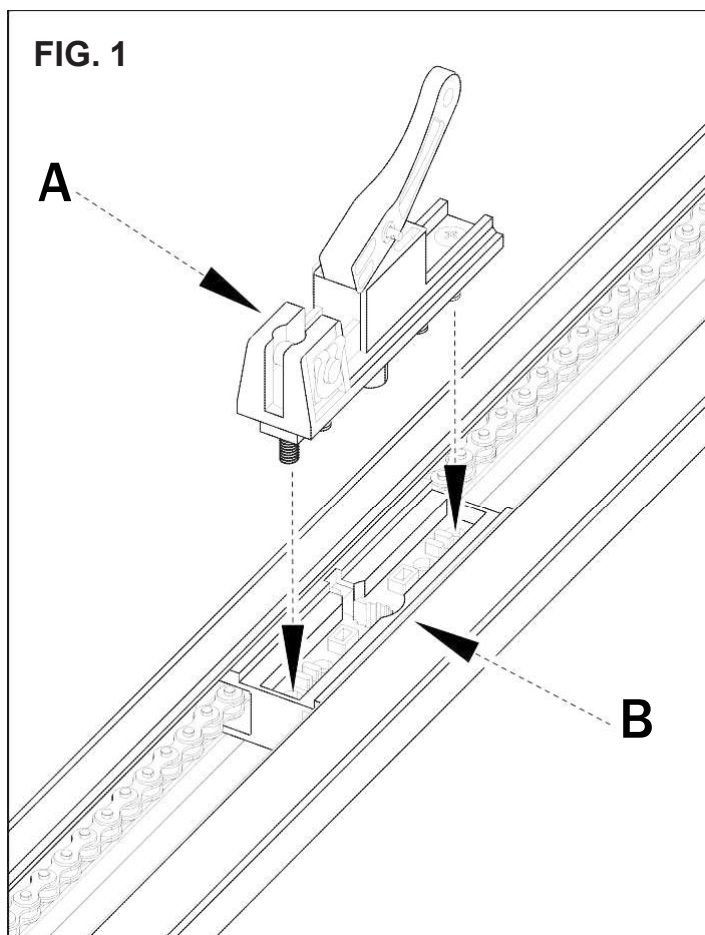
- A) **Fig.1:** Insira o suporte porta-desbloqueio **A** no carro **B**.
- B) **Fig.2:** Aperte os parafusos **C**.

NL MONTAGE WAGEN

- A) **Afb.1:** Plaats de houder van de poortdeblokkering **A** in de wagen **B**.
- B) **Afb.2:** Draai de schroeven **C** vast.

PL MONTAŻ WÓZKA

- A) **Rys.1:** Założyć uchwyt mechanizmu zwalniającego blokadę **A** na wózek **B**.
- B) **Rys.2:** Przykręcić śruby **C**.



MONTÁŽ MOTORU (obr. 3-4) • MOTOR ASSEMBLY (fig. 3-4) • MONTAGE MOTOR (Abb. 3-4) MONTAGE DU MOTEUR (fig 3-4) • MONTAJE DEL MOTOR (fig. 3-4) • MONTAGEM DO MOTOR (fig. 3-4) MONTAGE MOTOR (afb. 3-4) • MONTAŻ SILNIKA (rys. 3-4)

CZ MONTÁŽ MOTORU

- A) **Obr.3:** Klikový hřídel vložte do jeho uložení ve vedení.
 B) **Obr.4:** Zasuňte upevňovací U-šrouby **D** a našroubujte matice **E**.

EN MOTOR ASSEMBLY

- A) **Fig.3:** Insert the crankshaft in its seat on the guide
 B) **Fig.4:** Insert the fixing U-bolts **D** and screw the nuts **E**.

DE MONTAGE MOTOR

- A) **Abb.3:** Die Motorwelle in den entsprechenden Sitz an der Führung einsetzen
 B) **Abb.4:** Die Befestigungsbügel **D** einsetzen und die Muttern **E** festziehen.

FR MONTAGE DU MOTEUR

- A) **Fig. 3 :** Insérer l'arbre d'entraînement dans son logement sur le guide
 B) **Fig. 4 :** Insérer les étriers de fixation **D** et visser les écrous **E**.

ES MONTAJE DEL MOTOR

- A) **Fig.3:** Montar el eje motor en el alojamiento de la guía
 B) **Fig.4:** Introducir los pernos en U de fijación **D** y enroscar las tuercas **E**.

PT MONTAGEM DO MOTOR

- A) **Fig.3:** Insira o eixo do motor na sede apropriada na guia
 B) **Fig.4:** Insira as cavilhas de fixação **D** e aperte as porcas **E**.

NL MONTAGE MOTOR

- A) **Afb.3:** Plaats de drijfas in de specifieke zitting van de geleider
 B) **Afb.4:** Plaats de veerstroppen voor de bevestiging **D** en draai de moeren **E** vast.

PL MONTAŻ SILNIKA

- A) **Rys.3:** Założyć wałek napędowy w odpowiednie gniazdo na prowadnicy
 B) **Rys.4:** Założyć mostki mocujące **D** i przykręcić nakrętki **E**.

FIG. 3

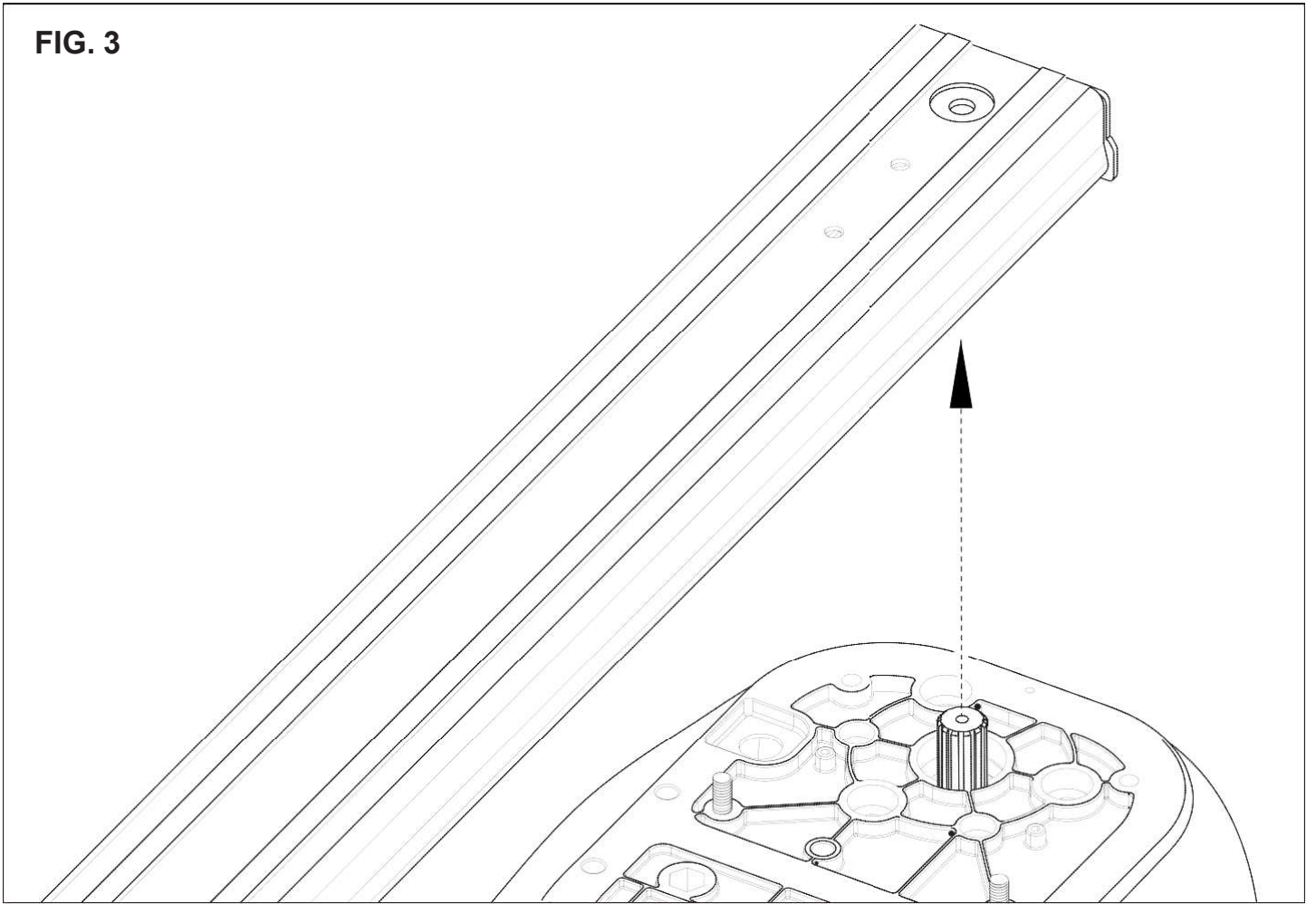
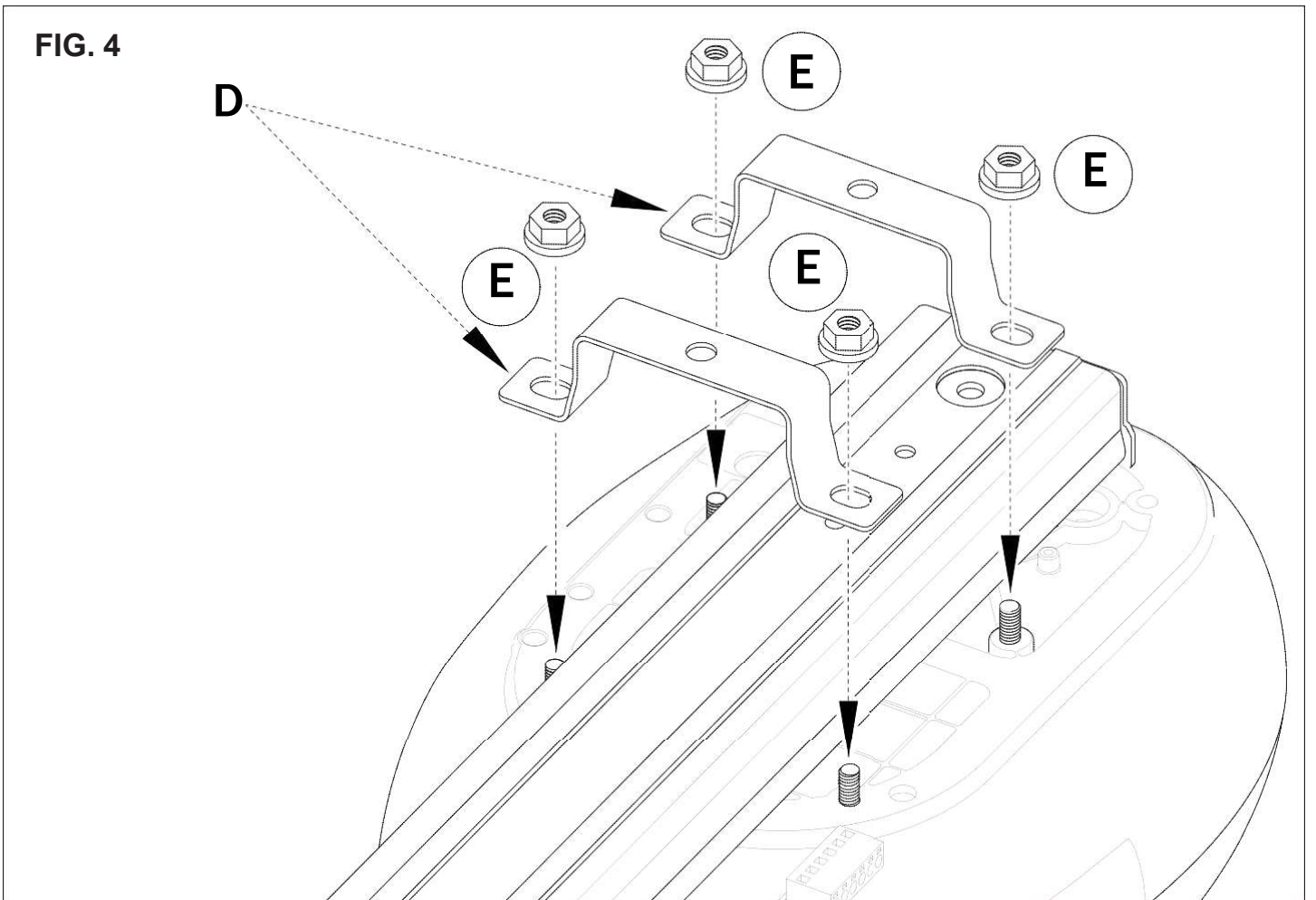


FIG. 4



INSTALACE VODÍČÍ LIŠTY • RAIL INSTALLATION • INSTALLATION FÜHRUNG INSTALLATION DU RAIL • INSTALACIÓN DE LA GUÍA • INSTALAÇÃO DA GUIA INSTALLATIE GELEIDER • INSTALACJA PROWADNICY

CZ INSTALACE VODÍČÍ LIŠTY

- A) Přední držák (F) upevněte uprostřed vrat na stěně (obr. 5) a horní stranu nosníku upevněte přiloženými šrouby (obr. 6).
 B) Upevněte držáky (G), přímo před tělesem motoru, vedle označeného bodu pro mechanický doraz a automatizační systém zajistěte při dodržení jeho vodorovné polohy (obr. 7).
 C) Upevňovací držáky upevněte ke střeše (H) a podle potřeby odstraňte přebytečné díly (obr. 7).
 D) Do středu vrat upevněte kotevní držák (I), a připojte ho ke spojce s délkově nastavitelným zakřiveným ramenem (obr. 8-9-10- 11-12).

EN RAIL INSTALLATION

- A) Fasten the front bracket (F) at the centre of the door in the wall (fig. 5) and secure the boom head with the screws supplied (fig. 6).
 B) Fasten the brackets (G), immediately before the motor body, next to the identified point for the mechanical stop and secure the automation system making sure it is level (fig. 7).
 C) Secure the fixing brackets to the roof (H) and remove the excess parts, if necessary (fig. 7).
 D) Fix in the door centre the anchor bracket (I) and connect it to shuttle with the specific curved arm with adjustable length (fig. 8-9-10-11-12).

DE INSTALLATION FÜHRUNG

- A) Den vorderen Bügel (F) in der Mitte der Tür in der Mauer (Abb. 5) befestigen und den Kopf des Schlagbaums mit den mitgelieferten Schrauben festmachen (Abb. 6).
 B) Die Bügel (G) kurz vor dem Motorgehäuse, bei der Stelle für den mechanischen Feststeller befestigen, dabei darauf achten, dass der Antrieb nivelliert befestigt wird (Abb. 7).
 C) Die Befestigungsbügel an der Decke (H) befestigen und ggf. die überschüssigen Teile entfernen (Abb. 7).
 D) In der Mitte der Tür den Ankerbügel (I) befestigen und ihn mithilfe des hierzu vorgesehenen in der Länge einstellbaren krummen Arms mit dem Zubringer verbinden (Abb. 8-9-10-11-12).

FR INSTALLATION DU RAIL

- A) Fixer la bride avant (F) au centre de la porte dans le mur (fig. 5) et fixer la tête de la barrière avec le vis fournies de série (fig. 6).
 B) Fixer les brides (G), à peine avant le corps du moteur, à proximité du point repéré pour la butée mécanique, en faisant attention à la fixation à niveau de l'automatisme (fig. 7).
 C) Monter les brides de fixation au plafond (H) et éventuellement retirer les parties en excès (fig. 7).
 D) Fixer au centre de la porte la bride d'ancrage (I) et la raccorder à la navette avec le bras courbe correspondant réglable en longueur (fig. 8-9-10-11-12).

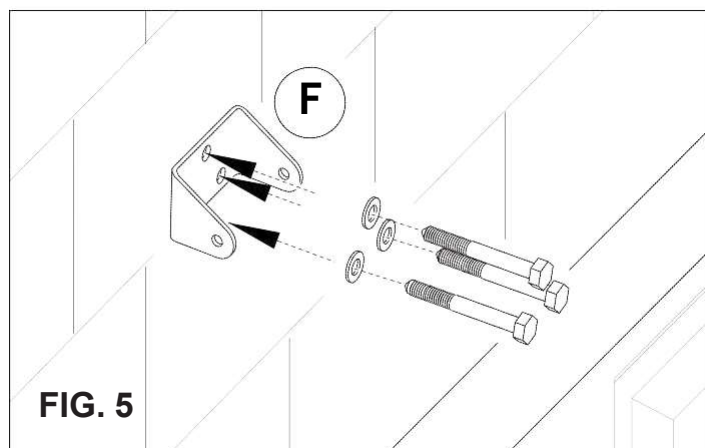


FIG. 5

ES INSTALACIÓN DE LA GUÍA

- A) Fijar el estribo delantero (F) en el centro de la puerta, en la pared (fig. 5) y fijar la cabeza de la varilla con los tornillos suministrados (fig. 6).
 B) Fijar los estribos (G) apenas antes del cuerpo del motor, cerca del punto identificado para el tope mecánico, prestando atención a que la fijación de la automatización (fig. 7) esté nivelada.
 C) Fijar los estribos de fijación en el techo (H) y retirar el excedente si hubiere (fig. 7).
 D) Fijar en el centro de la puerta el estribo de anclaje (I) y conectarlo a la lanzadera con el brazo curvo regulable en longitud (fig. 8-9-10-11-12).

PT INSTALAÇÃO DA GUIA

- A) Fixe o suporte dianteiro (F) no centro da porta na parede (fig. 5) e fixe a cabeça da haste com os parafusos fornecidos (fig. 6).
 B) Fixe os suportes (G), imediatamente antes do corpo do motor, próximo ao ponto identificado para o retentor mecânico, prestando atenção ao nivelamento do automatismo (fig. 7).
 C) Fixe os suportes de fixação no teto (H) e, se necessário, remova as peças em excesso (fig. 7).
 D) Fixe o suporte de ancoragem (I) no centro da porta e conecte-o ao vaivém com o braço curvo especial ajustável em comprimento (fig. 8-9-10-11-12).

NL INSTALLATIE GELEIDER

- A) Bevestig de voorste beugel (F) in het midden van de poort in de muur (afb. 5) en bevestig de kop van de stang met de bijgeleverde schroeven (afb. 6).
 B) Bevestig de beugels (G), net vóór het motorhuis, nabij het aangewezen punt voor de mechanische pal, en let op dat de automatisering genivelleerd wordt bevestigd (afb. 7).
 C) Bevestig de bevestigingsbeugels op het plafond (H) en verwijder eventueel het overtollige deel (afb. 7).
 D) Bevestig de verankeringsbeugel (I) in het midden van de poort, en bevestig hem op de pendel met de specifieke gebogen arm die in de lengte kan afgesteld worden (afb. 8-9-10-11-12).

PL INSTALACJA PROWADNICY

- A) Zamocować przedni uchwyt (F) na środku drzwi w ścianie (rys. 5) i zamocować głowicę listwy dodanymi do kompletu śrubami (rys. 6).
 B) Zamocować uchwyty (G) tuż przed korpusem silnika, w punkcie zaznaczonym pod montaż mechanicznego ogranicznika. Zwrócić uwagę na to, aby automat był po zamocowaniu wypoziomowany (rys. 7).
 C) Zamocować uchwyty mocujące na suficie (H) i ewentualnie usunąć nadmiar (rys. 7).
 D) Zamocować uchwyt kotwiący (I) na środku drzwi i połączyć z suwakiem wahadłowym specjalnym, zakrzywionym ramieniem o regulowanej długości (rys. 8-9-10-11-12).

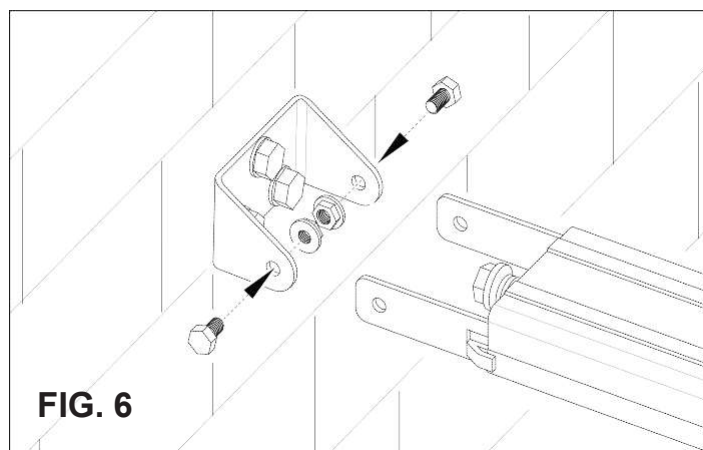
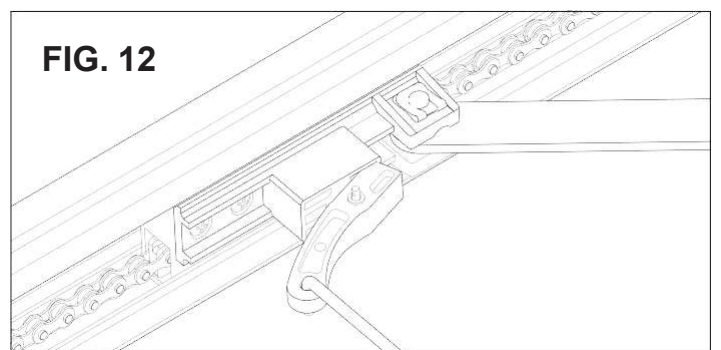
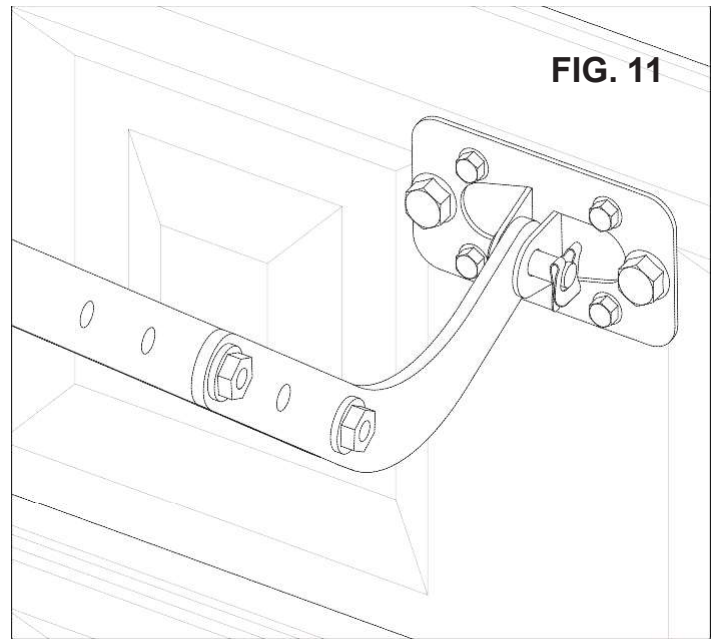
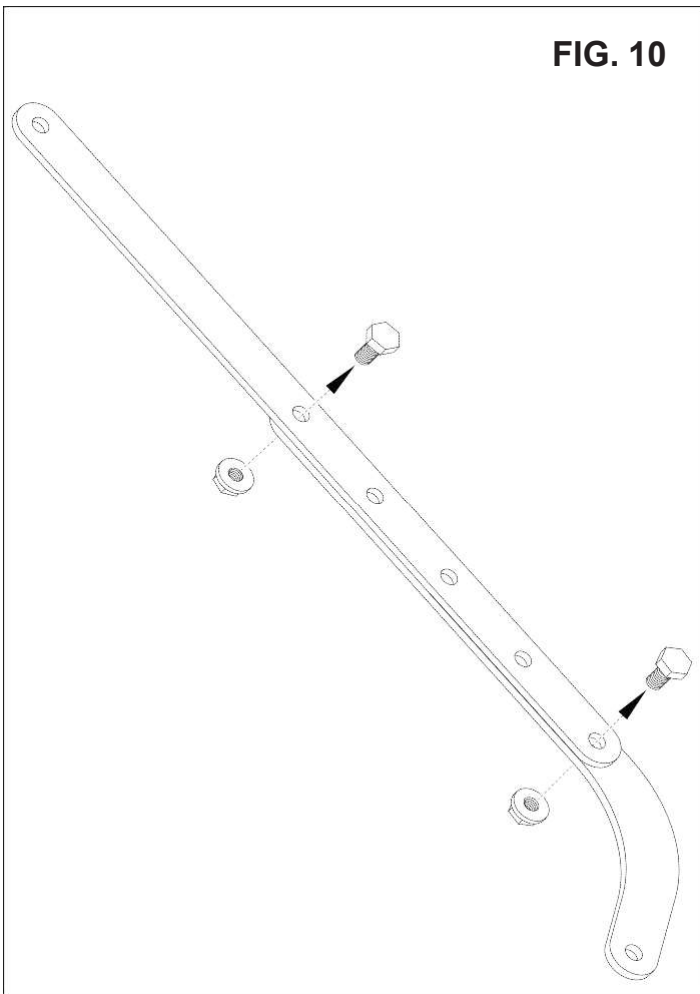
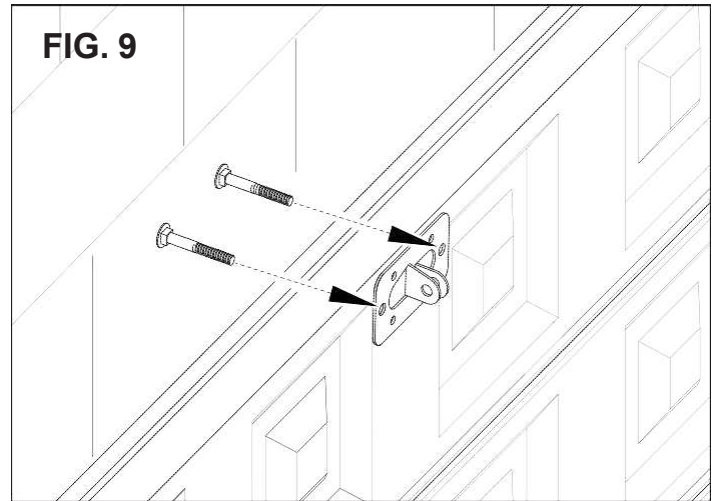
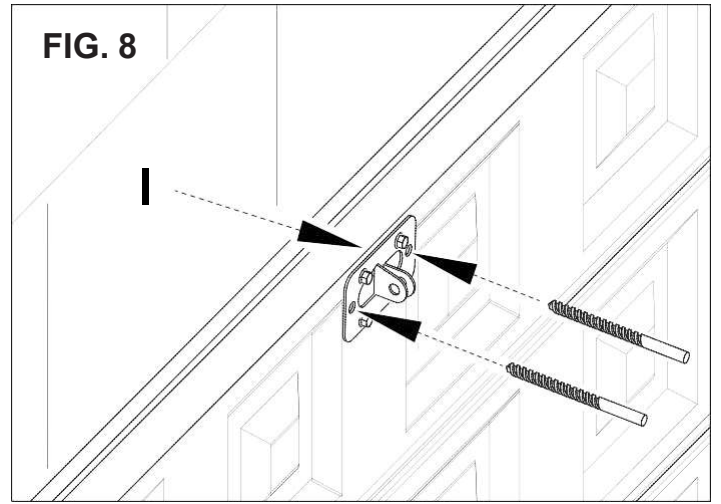
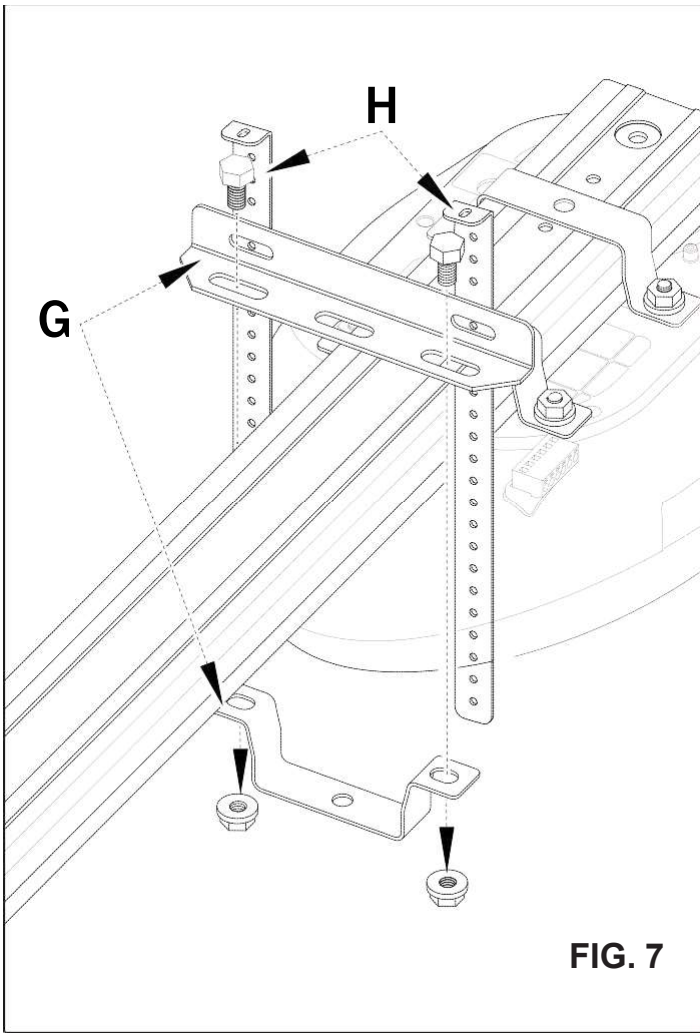


FIG. 6



**DORAZ PRO OTEVŘENOU POLOHU (obr. 13-14) • STOP FOR OPEN POSITION (fig 13-14)
 MECHANISCHE FESTSTELLVORRICHTUNG BEIM ÖFFNEN (Abb 13-14) • BUTÉE MÉCANIQUE EN OUVERTURE
 (fig 13-14) • TOPE MECÁNICO DE APERTURA (fig 13-14) • RETENTOR MECÂNICO EM ABERTURA (fig 13-14)
 MECHANISCHE PAL IN OPENING (afb 13-14) • MECHANICZNY OGRANICZNIK OTWIERANIA (rys 13-14)**

CZ MECHANICKÝ DORAZ OTEVŘENÉ POLOHY VRAT (POVINNÝ)

Provedte ruční otevírací postup do požadované polohy, upevněte mechanický doraz v otevřené poloze podle obr. 13-14 pro zajištění otevřené polohy.

EN GATE OPENING MECHANICAL STOP (COMPULSORY)

Perform the manual opening manoeuvre, to the desired extent, fix the mechanical stop in opening position, as indicated in fig. 13-14 so as to guarantee an absolute position.

DE MECHANISCHE FESTSTELLVORRICHTUNG BEIM ÖFFNEN (OBLIGATORISCH)

Den manuellen Öffnungsvorgang durchführen und an der gewünschten Stelle den mechanischen Feststeller befestigen, wie in Abb. 13-14 angezeigt, um eine absolute Position zu gewährleisten.

FR BUTÉE MÉCANIQUE EN OUVERTURE (OBLIGATOIRE)

Effectuer la manœuvre manuelle d'ouverture, fixer la butée mécanique en ouverture à la mesure souhaitée comme indiqué sur la fig. 13-14 de façon à garantir une position absolue.

ES TOPE MECÁNICO DE APERTURA (OBLIGATORIO)

Realizar la maniobra manual de apertura a la medida deseada y fijar el tope mecánico de apertura como se indica en la fig. 13-14 para garantizar una posición específica.

PT RETENTOR MECÂNICO EM ABERTURA (ESTATUTÁRIO)

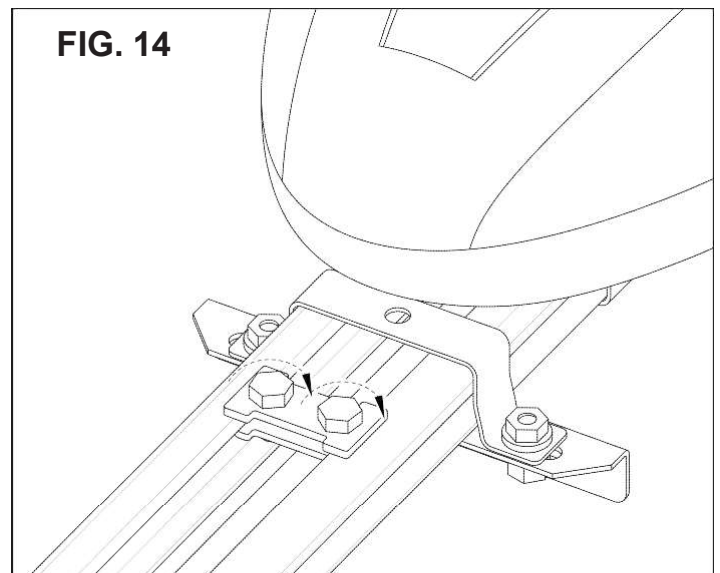
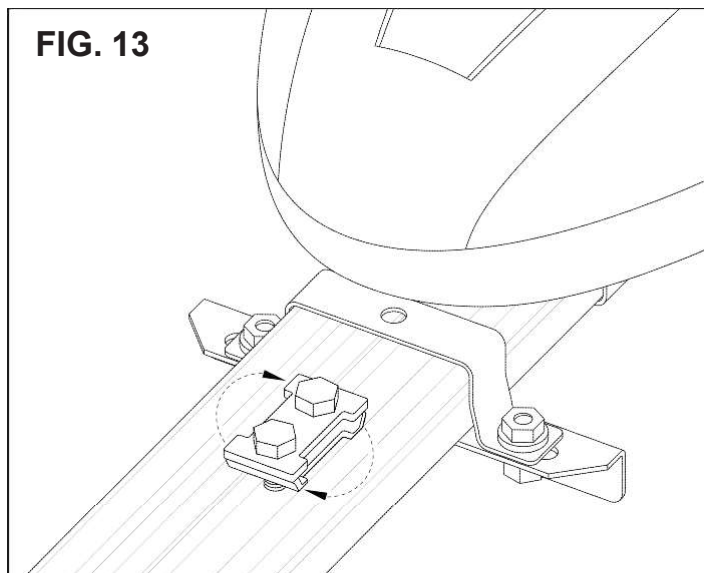
Execute a manobra manual de abertura na medida desejada e fixe o retentor mecânico em abertura, como mostrado nas fig. 13-14, de modo a garantir uma posição absoluta.

NL MECHANISCHE PAL IN OPENING (WETTELIJK)

Voer het handmatige manoeuvre van de opening uit, op de gewenste afmeting voor de bevestiging van de mechanische pal in opening zoals is aangeduid in afb. 13-14, zodat een absolute positie wordt gegarandeerd.

PL MECHANICZNY OGRANICZNIK OTWIERANIA (OBLIGACJA)

Wykonać ręczny manewr otwarcia; w odpowiednim miejscu zamocować mechaniczny ogranicznik otwierania (w sposób pokazany na rys. 13-14), tak aby wyznaczyć pozycję absolutną.



**NAPNUTÍ ŘEMENU • BELT TENSION • RIEMENSPANNUNG
TENSION DE LA COURROIE • TENSIÓN DE LA CORREA • TENSÃO DA CORREIA
SPANNING RIEM • NACIĄG PASKA**

CZ NAPNUTÍ ŘEMENU (OBR.15)

Napnutí řemenu kontrolujte jednou za šest měsíců; podle potřeby utáhněte matici M8 klíčem na konci a ponechte minimální bezpečnostní a kompenzační vůli mezi závitů pružiny (1 mm).

EN BELT TENSION (FIG.15)

Check the belt tensioning once every six months; if necessary, tighten the M8 nut with a wrench at the end, leaving a minimum safety and compensation slack between the spring's coils (1 mm).

DE RIEMENSPANNUNG (ABB. 15)

Alle sechs Monate die Riemen Spannung überprüfen; Wenn nötig die Mutter M8 am Endteil mit einem Schlüssel anziehen, wobei zwischen den Windungen der Feder zur Sicherheit und zur Anpassung ein minimales Spiel (1 mm) gelassen wird.

FR TENSION DE LA COURROIE (FIG.15)

Vérifier la tension de la courroie tous les six mois vérifier ; si nécessaire, serrer à l'aide d'une clé l'écrou M8 à l'extrémité, en laissant un jeu de sécurité et de compensation minimum entre les spires du ressort (1 mm).

ES TENSIÓN DE LA CORREA (FIG.15)

Cada seis meses controlar la tensión de la correa; si fuese necesario, apretar con una llave la tuerca M8 en el extremo, dejando un mínimo margen de seguridad y compensación entre las espiras del muelle (1 mm).

PT TENSÃO DA CORREIA (FIG.15)

Verifique a tensão da correia a cada seis meses; se necessário, aperte a extremidade da porca M8 com uma chave, deixando uma folga mínima de segurança e compensação entre as espiras da mola (1 mm).

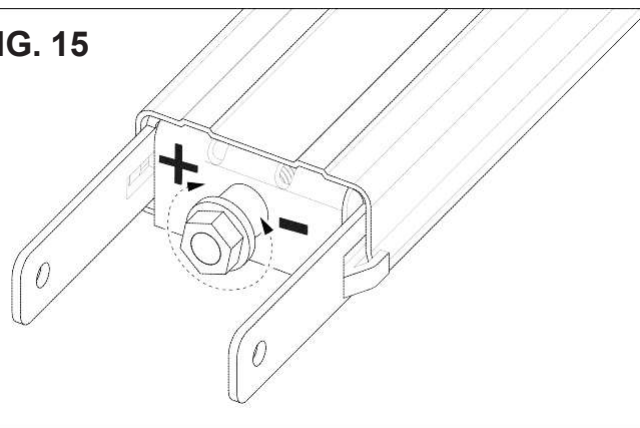
NL SPANNING RIEM (AFB.15)

Controleer de spanning van de riem elke zes maanden; draai indien noodzakelijk de moer M8 vast op het uiteinde met behulp van een sleutel, maar laat een minimum aan veiligheidsspanning en compensatie tussen de windingen van de veer (1 mm).

PL NACIĄG PASKA (RYS.15)

Co pół roku sprawdzać naciąg paska; w razie potrzeby dokręcić kluczem nakrętkę M8 na końcu; luz pozostawiony dla celów bezpieczeństwa i kompensacji zwojów sprężyny powinien być jak najmniejszy (1 mm).

FIG. 15



**ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ • ELECTRICAL CONNECTIONS • ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE CONNEXIONS
ÉLECTRIQUES • CONEXIONES ELÉCTRICAS • LIGAÇÕES ELÉCTRICAS ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN •
POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE**

CZ ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

Postupujte podle pokynů pro instalovanou elektronickou řídicí jednotku.

EN ELECTRICAL CONNECTIONS

Comply with the instructions for the installed electronic control unit.

DE ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Die Anweisungen der montierten elektronischen Zentrale einhalten.

FR CONNEXIONS ÉLECTRIQUES

Suivre les instructions de la centrale électronique installée.

ES CONEXIONES ELÉCTRICAS

Siga las instrucciones de la central electrónica instalada.

PT LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

Siga as instruções da central electrónica instalada.

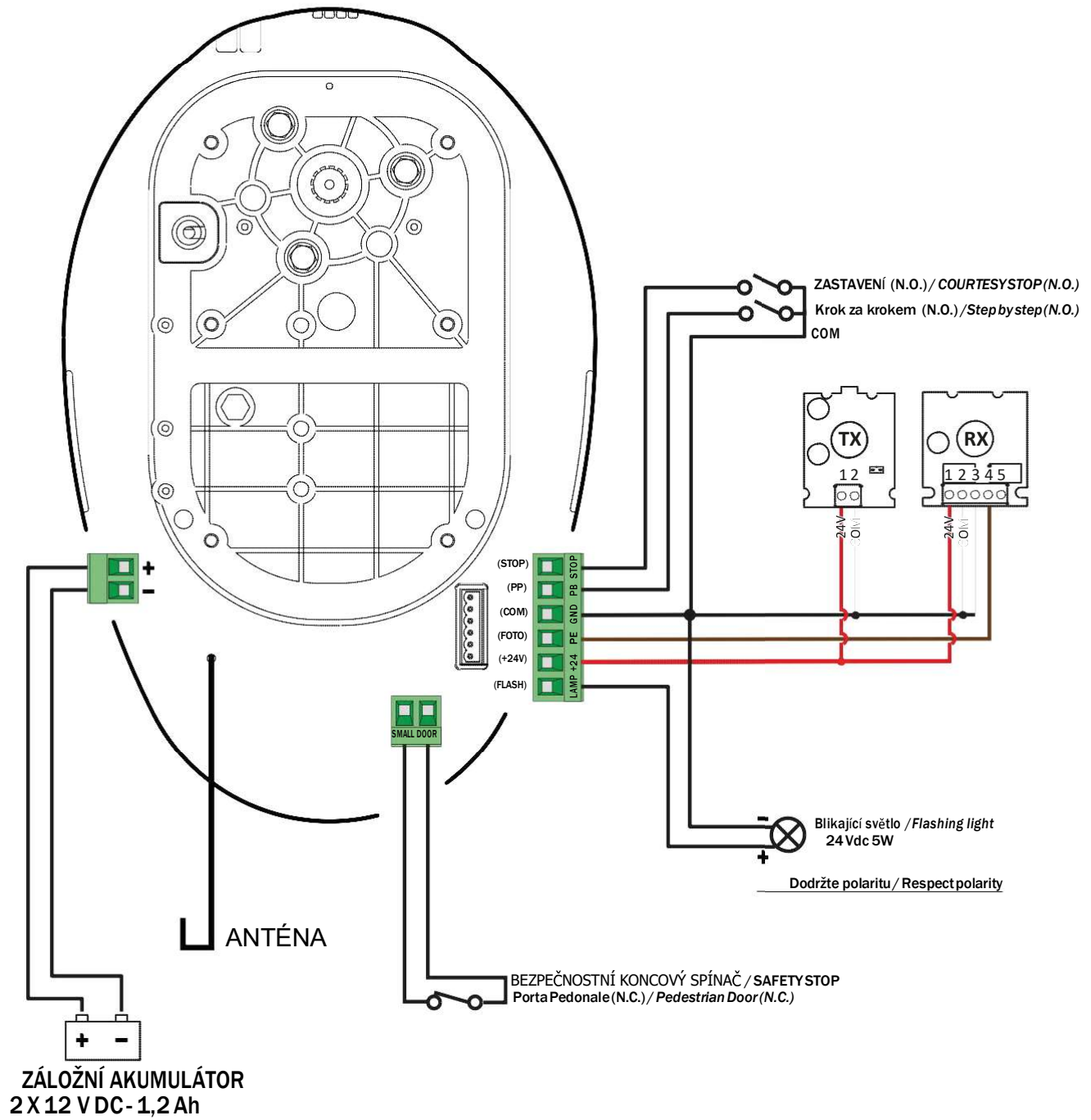
NL ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

Neem de instructies voor de geïnstalleerde elektronische regelenheid in acht.

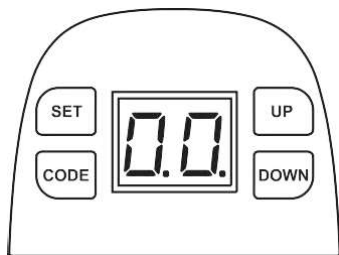
PL POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE


Przestrzegać wskazówek dotyczących zainstalowanej elektronicznej jednostki sterującej.

FIG. 16

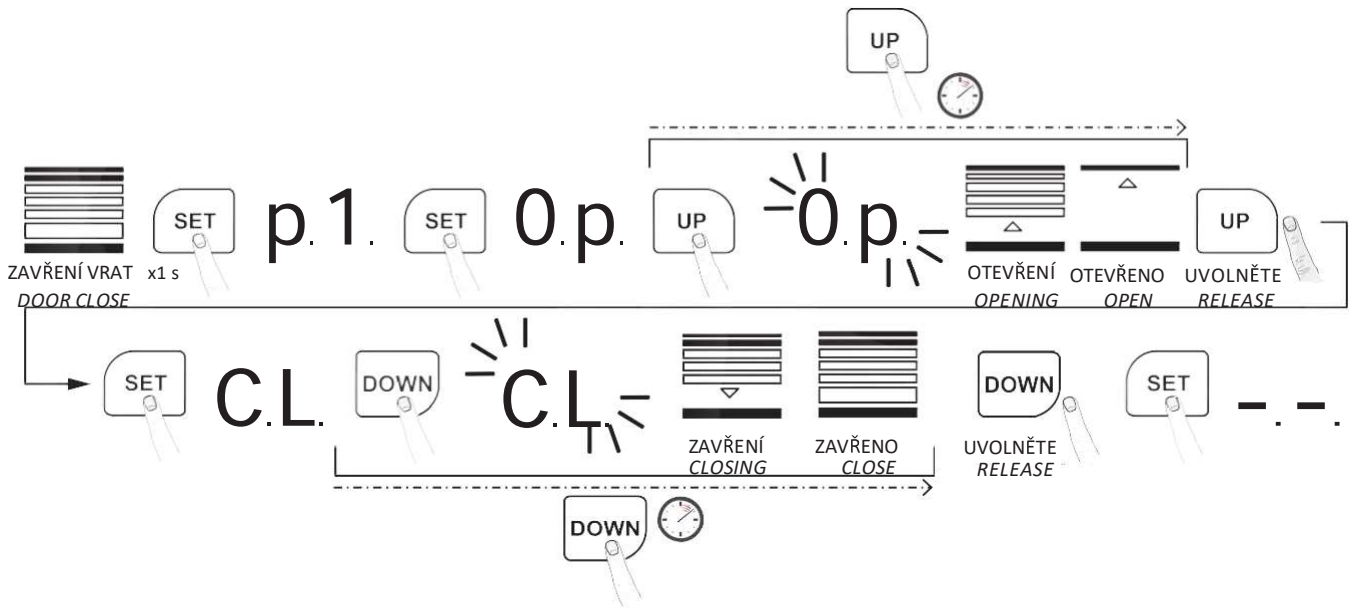


**MENU PARAMETRŮ • PARAMETERS MENU • MENÜ PARAMETER MENU PARAMÈTRES • MENÚ DE PARÁMETROS • MENU DE PARÂMETROS
MENU PARAMETERS • MENU PARAMETRÓW**



Připrava • Preparation • Vorbereitung • Préparation • Preparación • Preparação • Voorbereiding • Przygotowanie	
	<p>CZ - Vozík ponechte zajištěný podle obrázku, křídlo otevřete a zavřete ručně a zajištěte, aby vozík zapadl do spojky. <i>EN - Keep the carriage locked as in the image, open and close the leaf manually and make sure that the carriage engages with the shuttle.</i> DE - Den Wagen wie auf der Abbildung blockieren, die Tür von Hand öffnen und schließen und sicherstellen, dass der Wagen mit dem Zubringer verbunden wird. <i>FR - Maintenir le chariot bloqué comme montré sur la photo, ouvrir et fermer le vantail manuellement et vérifier si le chariot est raccordé à la navette.</i> ES - Mantener el carro bloqueado como se muestra en la foto, abrir y cerrar la hoja manualmente asegurándose de que el carro se conecte con la lanzadera. <i>PT - Mantenha o carro bloqueado conforme mostrado na foto, abra e feche a porta manualmente e verifique se o carro se conecta ao vaivém.</i> NL - Houd de wagen vergrendeld zoals op de foto, open en sluit het paneel handmatig en zorg ervoor dat de wagen wordt verbonden met de pendel. <i>PL - Przytrzymać wózek zablokowany (jak na zdjęciu), otworzyć i zamknąć ręcznie skrzydło oraz sprawdzić, czy wózek podłączy się do suwaka wahadłowego.</i></p>
99 11	<p>CZ - Zapněte elektrické napájení. Vnitřní světlo zůstane rozsvícené několik sekund a na LED displeji se současně zobrazí číslo od 99 do 11. Pak se ovládací panel přepne do pohotovostního režimu. <i>EN - Turn on the power supply. The interior light stays on for several seconds and the LED display shows at the same time a number from 99 to 11. Then, the operating panel switches to standby.</i> DE - Die Versorgung einschalten. Die Serviceleuchte bleibt einige Sekunden lang eingeschaltet, gleichzeitig zeigt die LED die Zahl von 99 bis 11 an. Anschließend geht der Bediener in den Standby-Modus über. <i>FR - Activer l'alimentation. La lumière de courtoisie reste allumée pendant quelques secondes et simultanément le voyant affiche le numéro de 99 à 11. Ensuite, l'opérateur se met en attente.</i> ES - Encender la alimentación. La luz de cortesía permanece encendida durante algunos segundos y simultáneamente el LED visualiza el número entre 99 y 11. Luego el operador entra en espera. <i>PT - Ligue a alimentação. A luz de cortesia permanece acesa por vários segundos e, ao mesmo tempo, o LED exibe o número de 99 a 11. O operador então entra no modo standby.</i> NL - Schakel de voeding in. De hulpverlichting blijft verschillende seconden ingeschakeld en de LED geeft gelijktijdig een nummer weer van 99 tot 11. Daarna wordt het systeem in stand-by gesteld. <i>PL - Włączyć zasilanie. Oświetlenie miejscowe świeci przez kilka sekund, a jednocześnie wskaźnik LED wyświetla liczbę z zakresu od 99 do 11. Następnie sitownik przestawia się w tryb standby.</i></p>
--	<p>CZ - Na displeji se zobrazí "--" <i>EN - The display shows "--"</i> DE - Das Display zeigt "--" an. <i>FR - L'écran affiche « -- ».</i> ES - La pantalla visualiza "--". <i>PT - O visor exibe "--".</i> NL - De display geeft "--" weer.</p>
Nastavení automatického zavírání a otevírání • Automatic closing and opening setting • Einstellung der automatischen Öffnung/Schließung • Réglage d'ouverture et de fermeture automatique • Configuración de apertura y cierre automático • Configuração de abertura e fecho automático • Instelling van automatische opening en sluiting • Ustawianie automatycznego otwierania i zamykania	
P1	<p>CZ - Podržte stisknuté tlačítko SET, dokud se nezobrazí "P1". <i>EN - Press and hold the SET button, until "P1" is displayed.</i> DE - SET drücken und solange gedrückt halten, bis "P1" angezeigt wird. <i>FR - Appuyer sur SET et le maintenir pressé jusqu'à afficher « P1 ».</i> ES - Mantener presionado SET hasta visualizar "P1". <i>PT - Prima SET e mantenha-o premido até "P1" ser exibido.</i> NL - Houd SET ingedrukt tot "P1" wordt weergegeven. <i>PL - Naciśnąć SET i przytrzymać naciśnięty, aż wyświetli się "P1".</i></p>
OP	<p>CZ - Stiskněte SET pro zobrazení "OP". <i>EN - Press SET to show "OP".</i> DE - SET drücken, um "OP" anzuzeigen. <i>FR - Appuyer sur SET pour afficher « OP ».</i> ES - Presionar SET para visualizar "OP". <i>PT - Prima SET para exibir "OP".</i> NL - Druk op SET om "OP" weer te geven. <i>PL - Naciśnąć SET, aby wyświetlić "OP".</i></p>
OP	<p>CZ - Podržte stisknuté tlačítko UP, "OP" se rozblíká. Vrata se otevřou. <i>EN - Press and hold the UP button, "OP" will flash. The door opens.</i> DE - UP drücken und gedrückt halten, "OP" blinkt. Die Türöffnung beginnt. <i>FR - Appuyer sur UP et le maintenir pressé, « OP » clignote. La porte commence à s'ouvrir.</i> ES - Mantener presionado UP, "OP" parpadea. La puerta comienza a abrirse. <i>PT - Prima UP e mantenha-o premido, "OP" pisca. A porta começa a abrir.</i> NL - Houd UP ingedrukt, "OP" knippert. De poort begint te openen. <i>PL - Naciśnąć i przytrzymać UP; "OP" miga. Drzwi zaczynają się otwierać.</i></p>
CL	<p>CZ - Když vrata dosáhnou otevřené polohy, okamžitě uvolněte tlačítko UP a stiskněte SET. Na displeji se zobrazí "CL". <i>EN - When the door reaches the opening position, immediately release the UP button and press SET. The display shows "CL".</i> DE - Sobald die Tür die geöffnete Position erreicht hat, sofort UP loslassen und SET drücken. Das Display zeigt "CL" an. <i>FR - Lorsque la porte a atteint la position d'ouverture, relâcher immédiatement UP et appuyer sur SET. L'écran affiche « CL ».</i> ES - Cuando la puerta ha alcanzado la posición de apertura, soltar de inmediato UP y presionar SET. La pantalla visualiza "CL". <i>PT - Quando a porta atingir a posição de abertura, solte UP imediatamente e prima SET. O visor exibe "CL".</i> NL - Wanneer de poort de openingspositie heeft bereikt, moet UP onmiddellijk losgelaten worden en moet op SET gedrukt worden. De display geeft "CL" weer. <i>PL - Kiedy drzwi otworzą się do pozycji otwarcia, natychmiast zwolnić UP i nacisnąć SET. Na wyświetlaczu wyświetla się "CL".</i></p>
CL	<p>CZ - Pak podržte stisknuté tlačítko DOWN, "CL" se rozblíká. Když vrata dosáhnou zavřené polohy, okamžitě uvolněte tlačítko DOWN a stiskněte SET. <i>EN - Then press and hold the DOWN button, "CL" will flash. When the door reaches the closing position, immediately release the DOWN button and press SET.</i> DE - DOWN drücken und gedrückt halten, "CL" blinkt. Sobald die Tür die geschlossene Position erreicht hat, sofort DOWN loslassen und SET drücken. <i>FR - Donc appuyer DOWN et le maintenir pressé, « CL » clignote. Lorsque la porte a atteint la position de fermeture, relâcher immédiatement DOWN et appuyer sur SET.</i> ES - Luego mantener presionado DOWN, "CL" parpadea. Cuando la puerta ha alcanzado la posición de cierre, soltar de inmediato DOWN y presionar SET. <i>PT - Então prima DOWN e mantenha-o premido, "CL" pisca. Quando a porta atingir a posição de fecho, solte DOWN imediatamente e prima SET.</i> NL - Houd DOWN ingedrukt, "CL" knippert. Wanneer de poort de sluitingspositie heeft bereikt, moet DOWN onmiddellijk losgelaten worden en moet op SET gedrukt worden. <i>PL - Następnie naciśnąć i przytrzymać DOWN, "CL" miga. Kiedy drzwi się zamkną, natychmiast zwolnić DOWN i nacisnąć SET.</i></p>
OP CL	<p>CZ - Vrata se automaticky otevřou a zavřou pro zmapování požadavků pro zaznamenání síly při otevírání a zavírání. <i>EN - The door opens and closes automatically to map the requirements for the opening and closing sensitivity force.</i> DE - Die Tür wird automatisch geöffnet und geschlossen, um die Kraftanforderungen der Öffnungs- und Schließempfindlichkeit zu erfassen. <i>FR - La porte s'ouvre et elle se ferme automatiquement pour cartographier les exigences de la force de sensibilité d'ouverture et de fermeture.</i> ES - La puerta abre y cierra automáticamente para mapear los requisitos de la fuerza de sensibilidad de apertura y cierre. <i>PT - A porta abre e fecha automaticamente para mapear os requisitos da força de sensibilidade de abertura e fecho.</i> NL - De poort wordt automatisch geopend en gesloten om de vereisten van de kracht van de gevoeligheid van de opening en de sluiting vast te stellen. <i>PL - Drzwi otwierają się i zamykają automatycznie w celu zmapowania wymaganej czułości, z jaką mają się otwierać i zamykać.</i></p>

--	<p>CZ - Na displeji se zobrazí "--" pro potvrzení dokončení nastavení. EN - The display shows "--" to confirm that the setting is complete. DE - Zur Bestätigung der beendeten Einstellung zeigt das Display "--" an. FR - L'écran affiche « -- » pour confirmer si le réglage est complet. ES - La pantalla muestra "--" para confirmar que la configuración se ha completado. PT - O visor exibe "--" para confirmar que a configuração está completa. NL - De display geeft "--" weer om te bevestigen dat de instelling is voltooid. PL - Na wyświetlaczu wyświetla się "--" co potwierdza, że ustawienie zostało zakończone.</p>
----	--



Vložení nebo změna ovladače • Inserting or modifying a transmitter • Sender einsetzen oder ändern • Monter ou modifier un émetteur • Agregar o modificar un transmisor • Inserir ou modificar um transmissor • Een zender invoeren of wijzigen • Wczytywanie i modyfikacja nadajnika	
Su	<p>CZ - Stiskněte CODE pro zobrazení "SU". EN - Press CODE to display "SU". DE - CODE drücken, um "SU" anzuzeigen. FR - Appuyer sur CODE pour afficher « SU ». ES - Presionar CODE para visualizar "SU". PT - Prima CODE para exibir "SU". NL - Druk op CODE om "SU" weer te geven. PL - Nacisnąć CODE; wyświetli się "SU".</p>
Su	<p>CZ - Stiskněte tlačítko na ovladači, SU se vypne, pak uvolněte a znovu stiskněte stejné tlačítko, "SU" bliká. EN - Press a button on the transmitter, SU switches off, then release and press again the same button, "SU" flashes. DE - Eine Taste am Sender drücken, SU schaltet sich ab, anschließend wieder dieselbe Taste loslassen und erneut drücken, "SU" blinkt. FR - Appuyer sur un bouton de l'émetteur, SU s'éteint, puis relâcher et appuyer à nouveau sur le même bouton, « SU » clignote. ES - Presionar el botón del transmisor, SU se apaga, luego soltar y presionar nuevamente el mismo botón, "SU" parpadea. PT - Prima um botão no transmissor, SU apaga, então solte e prima novamente o mesmo botão, "SU" pisca. NL - Druk op een knop van de zender, SU gaat uit, laat dezelfde knop los en druk hem opnieuw in, "SU" knippert. PL - Nacisnąć przycisk na nadajniku; SU gaśnie; następnie zwolnić i ponownie nacisnąć ten sam przycisk; "SU" miga.</p>
--	<p>CZ - Na displeji se zobrazí "--" pro indikaci dokončení nastavení. Postup opakujte pro vložení maximálně 20 ovladačů a nebo tlačítek. EN - The display shows "--" to indicate that the setting is complete. Repeat the steps until encoding maximum 20 different transmitters and/or buttons. DE - Zur Anzeige der beendeten Einstellung zeigt das Display "--" an. Die Vorgänge wiederholen, um ein Maximum von 20 verschiedenen Sendern und/oder Tasten zu codieren. FR - L'écran affiche « -- » pour indiquer que le réglage est complet. Répéter les étapes jusqu'à coder un maximum de 20 émetteurs et/ou boutons différents. ES - La pantalla muestra "--" para indicar que la configuración se ha completado. Repetir los pasos hasta codificar un máximo de 20 transmisores y/o botones diferentes. PT - O visor exibe "--" para indicar que a configuração está completa. Repita os passos até codificar um máximo de 20 transmissores e/ou botões diferentes. NL - De display geeft "--" weer om aan te duiden dat de instelling is voltooid. Herhaal de stappen om een maximum van 20 zenders en/of verschillende knoppen te coderen. PL - Na wyświetlaczu wyświetla się "--" co informuje, że ustawienie zostało zakończone. Powtarzać kroki aż do zakodowania co najwyżej 20 różnych nadajników i/lub przycisków.</p>
Fu	<p>CZ - Po uložení 20 kódů se rozblíká "FU", nebo, pokud dojde ke zjištění chyb kódování, je nutno všechny uložené kódy smazat. EN - When 20 codes have been memorised, "FU" flashes, or, if encoding errors are anticipated, all memorised codes must be deleted. DE - Sobald 20 Codes gespeichert sind, blinkt "FU" oder, um Codierfehler vorzubeugen, müssen alle gespeicherten Codes gelöscht werden. FR - Lorsque 20 codes ont été mémorisés « FU » clignote, pour prévenir des erreurs de codage, il faut supprimer tous les codes mémorisés. ES - Cuando se hayan memorizado 20 códigos "FU" parpadea, o si se prevén errores de codificación, se deberán borrar todos los códigos memorizados. PT - "FU" pisca após a memorização de 20 códigos, ou a evitar erros de codificação; é necessário excluir todos os códigos memorizados. NL - Wanneer 20 codes zijn gememoriseerd, knippert "FU"; wanneer coderingsfouten worden voorzien, moeten alle gememoriseerde codes gewist worden. PL - Po zapisaniu w pamięci 20 kodów miga "FU"; aby zapobiec błędom kodowania, trzeba wykasować wszystkie zapisane w pamięci kody.</p>
dL	<p>CZ - Podržím stisknutého tlačítka déle než 8 sekund, se rozblíká "DL": všechny kódy byly smazány. EN - By holding the button pressed for more than 8 seconds, "DL" flashes: all codes have been deleted. DE - Länger als 8 Sekunden gedrückt halten, "DL" blinkt: alle Codes sind nun gelöscht. FR - Maintenir pressé plus de 8 secondes, « DL » clignote : tous les codes ont été supprimés. ES - Mantener presionado durante más de 8 segundos, "DL" parpadea: se han borrado todos los códigos. PT - Mantenha premido por mais de 8 segundos, "DL" pisca: todos os códigos foram excluídos. NL - Houd langer dan 8 seconden ingedrukt, "DL" knippert: alle codes zijn gewist. PL - Przytrzymać naciśnięty ponad 8 sekund, "DL" miga: wszystkie kody zostały wykasowane.</p>



Nastavení síly • Force adjustment • Krafterstellung • Réglage de la force • Regulación de la fuerza • Regulação da força • Afstelling van de kracht • Regulacja siły	
P1	<p>CZ - Podržte stisknuté tlačítko SET, na displeji se zobrazí "P1". EN - Press and hold the SET button, the display shows "P1". DE - SET drücken und gedrückt halten, das Display zeigt "P1" an. FR - Appuyer sur SET et le maintenir pressé, l'écran affiche « P1 ». ES - Mantener presionado SET, la pantalla visualiza "P1". PT - Prima SET e mantenha-o premido, o visor exibe "P1". NL - Hou SET ingedrukt, de display geeft "P1" weer. PL - Nacisnąć i przytrzymać naciśnięty przycisk SE; na wyświetlaczu wyświetla się "P1".</p>

P2	<p>CZ - Opětovným stiskem tlačítka UP zobrazte "P2". EN - Press the UP button again to display "P2". DE - Einmal die Taste UP drücken, um "P2" anzuzeigen. FR - Appuyer une fois sur le bouton UP pour afficher « P2 ». ES - Presionar una vez la tecla UP para visualizar "P2". PT - Prima uma vez a tecla UP para exibir "P2". NL - Druk één maal op de toets UP om "P2" weer te geven. PL - Nacisnąć jeden raz przycisk UP, aby wyświetlić "P2".</p>
F9 F1	<p>CZ - Opětovným stiskem tlačítka SET zobrazte současný stav. Stiskněte tlačítko UP pro zvýšení síly o jeden stupeň nebo stiskněte tlačítko DOWN pro snížení síly o jeden stupeň. Maximální stupeň je "F9", minimální "F1". EN - Press the SET button again to display the current status. Press UP to increase the force by one degree or press DOWN to decrease by one degree. The max. degree is "F9", the min. is "F1". DE - Erneut SET drücken, um den aktuellen Zustand anzuzeigen. UP drücken, um die Kraft um ein Grad zu steigern oder DOWN drücken, um sie um ein Grad zu mindern. Das Höchstgrad ist "F9", das Mindestgrad "F1". FR - Appuyer à nouveau sur SET pour afficher la situation actuelle. Appuyer sur UP pour augmenter la force d'un degré ou appuyer sur DOWN pour diminuer d'un degré. Le degré maximum est « F9 », le minimum est « F1 ». ES - Presionar nuevamente SET para visualizar la situación actual. Presionar UP para aumentar la fuerza en un grado o DOWN para disminuirla un grado. El grado máximo es "F9" y el mínimo "F1". PT - Prima novamente SET para exibir a situação atual. Prima UP para aumentar a força um grau ou prima DOWN para diminuir um grau. O grau máximo é "F9", o mínimo é "F1". NL - Druk opnieuw op SET om de actuele positie weer te geven. Druk UP om de kracht te vergroten met één graad of druk op DOWN om de kracht te verkleinen met één graad. De maximum graad is "F9", de minimum graad is "F1". PL - Ponownie nacisnąć SET, aby wyświetlić bieżącą sytuację. Aby zwiększyć siłę o jeden poziom, nacisnąć UP, natomiast aby ją zmniejszyć o jeden poziom, nacisnąć DOWN. Najwyższy poziom to "F9", najniższy to "F1".</p>
F5	<p>CZ - Potvrďte stiskem tlačítka SET. Standardní nastavení je "F5". EN - Press SET to confirm. The default setting is "F5". DE - Zur Bestätigung SET drücken. Die Voreinstellung ist "F5". FR - Appuyer sur SET pour confirmer. Le réglage prédéfini est « F5 ». ES - Presionar SET para confirmar. La configuración predefinida es "F5". PT - Prima SET para confirmar. A configuração predefinida é "F5". NL - Druk op SET om te bevestigen. De standaard instelling is "F5". PL - Nacisnąć SET, aby zatwierdzić. Ustawienie fabryczne to "F5".</p>

Fotobuňky • Photocells • Lichtschranken • Photocellules • Fotocélulas • Fotocélulas • Fotocellen • Fotokomórki

P1	<p>CZ - Podržte stisknuté tlačítko SET, na displeji se zobrazí "P1". EN - Press and hold the SET button, the display shows "P1". DE - SET drücken und gedrückt halten, das Display zeigt "P1" an. FR - Appuyer sur SET et le maintenir pressé, l'écran affiche « P1 ». ES - Mantener presionado SET, la pantalla visualiza "P1". PT - Prima SET e mantenha-o premido, o visor exibe "P1". NL - Houd SET ingedrukt, de display geeft "P1" weer. PL - Nacisnąć i przytrzymać naciśnięty przycisk SE; na wyświetlaczu wyświetla się "P1".</p>
P3	<p>CZ - Dvojitým stiskem tlačítka UP zobrazte "P3". EN - Press the UP button twice to display "P3". DE - Zweimal UP drücken, um "P3" anzuzeigen. FR - Appuyer deux fois sur UP pour afficher « P3 ». ES - Presionar dos veces UP para visualizar "P3". PT - Prima UP duas vezes para exibir "P3". NL - Druk twee maal op UP om "P3" weer te geven. PL - Nacisnąć dwukrotnie UP, aby wyświetlić "P3".</p>
H0 H1	<p>CZ - Stiskem tlačítka SET zobrazte momentální stav. Jedním stiskem tlačítka UP zobrazte "H1", paprsek fotobuňky je aktivovaný. Jedním stiskem tlačítka DOWN zobrazte "H0", paprsek fotobuňky je deaktivovaný. Pro potvrzení a ukončení stiskněte SET. EN - Press the SET button to display the current status. Press the UP button once to display "H1", the photocell beam is enabled. Press the DOWN button once to display "H0", the photocell beam is disabled. Press SET to confirm and exit. DE - SET drücken, um den aktuellen Zustand anzuzeigen. Einmal UP drücken, "H1" wird angezeigt, das Strahlenbündel ist aktiviert. Einmal DOWN drücken, "H0" wird angezeigt, das Strahlenbündel ist deaktiviert. Zur Bestätigung SET drücken und austreten. FR - Appuyer sur SET pour afficher la situation actuelle. Appuyer sur UP une fois et « H1 » est affiché, le faisceau des photocellules est activé. Appuyer sur DOWN une fois et « H0 » est affiché, le faisceau des photocellules est désactivé. Appuyer sur SET pour confirmer et sortir. ES - Presionar SET para visualizar la situación actual. Presionar UP una vez para visualizar "H1", el paquete de fotos está habilitado. Presionar DOWN una vez para visualizar "H0", el paquete de fotos está deshabilitado. Presionar SET para confirmar y salir. PT - Prima SET para exibir a situação atual. Prima UP uma vez e "H1" exibido, o feixe de foto é ativado. Prima DOWN uma vez e "H0" é exibido, o feixe de foto é desativado. Prima SET para confirmar e sair. NL - Druk op SET om de actuele positie weer te geven. Druk één maal op UP zodat "H1" wordt weergegeven, de straal is geactiveerd. Druk één maal op DOWN zodat "H0" wordt weergegeven, de straal is gedeactiveerd. Druk één maal op SET om te bevestigen en af te melden. PL - Nacisnąć SET, aby wyświetlić bieżącą sytuację. Nacisnąć UP jeden raz, wyświetli się "H1", a wiązka foto zostanie aktywowana. Nacisnąć DOWN jeden raz, wyświetli się "H0", a wiązka foto zostanie dezaktywowana. Nacisnąć SET, aby zatwierdzić i wyjść.</p>
H0	<p>CZ - Pokud zařízení paprsku fotobuňky není použité, zajistěte, aby bylo zobrazeno "H0", pro vypnutí funkce. EN - If the photocell beam device is not used, make sure that "H0" is displayed, to close the function. DE - Wenn die Strahlenbündelvorrichtung nicht verwendet wird sicherstellen, dass "H0" angezeigt wird, um die Funktion zu schließen. FR - Si le dispositif de faisceau de photocellule n'est pas utilisé, vérifier si « H0 » est affiché, pour fermer la fonction. ES - Si no se utiliza el dispositivo del paquete de fotos, asegurarse de que se visualice "H0" para cerrar la función. PT - Se não estiver a utilizar o feixe de foto, verifique se "H0" é exibido para fechar a função. NL - Als de inrichting van de straal niet wordt gebruikt, moet gecontroleerd worden dat "H0" wordt weergegeven om de functie te sluiten. PL - Jeżeli urządzenie emitujące wiązkę foto nie jest używane, sprawdź, czy wyświetla się "H0", aby wyłączyć funkcję.</p>

ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ automatického zavírání • ON/OFF automatic closing • Automatische Schließung ON/OFF • Fermeture automatique ON/OFF •

P1	<p>CZ - Podržte stisknuté tlačítko SET, na displeji se zobrazí "P1". EN - Press and hold the SET button, the display shows "P1". DE - SET drücken und gedrückt halten, das Display zeigt "P1" an. FR - Appuyer sur SET et le maintenir pressé, l'écran affiche « P1 ». ES - Mantener presionado SET, la pantalla visualiza "P1". PT - Prima SET e mantenha-o premido, o visor exibe "P1". NL - Houd SET ingedrukt, de display geeft "P1" weer. PL - Nacisnąć i przytrzymać naciśnięty przycisk SE; na wyświetlaczu wyświetla się "P1".</p>
P4	<p>CZ - Stiskněte třikrát tlačítko UP pro zobrazení "P4". EN - Press the UP button three times to display "P4". DE - Dreimal UP drücken, um "P4" anzuzeigen. FR - Appuyer trois fois sur UP pour afficher « P4 ». ES - Presionar tres veces UP para visualizar "P4". PT - Prima UP três vezes para exibir "P4". NL - Druk drie maal op UP om "P4" weer te geven. PL - Nacisnąć trzy razy UP, aby wyświetlić "P4".</p>
b0 b9	<p>CZ - Stiskněte tlačítko SET pro zobrazení současného stavu. Stiskněte tlačítko UP pro zvýšení času automatického zavírání nebo tlačítko DOWN pro snížení automatického času zavírání. Maximální čas je "B9", minimální "B0". Potvrďte stiskem tlačítka SET. EN - Press the SET button to display the current status. Press the UP button to increase the automatic closing time or press the DOWN button to decrease the automatic closing time. The maximum time is "B9" and the minimum time is "B0". Press SET to confirm. DE - SET drücken, um den aktuellen Zustand anzuzeigen. UP drücken, um die automatische Schließzeit zu steigern oder DOWN drücken, um sie zu mindern. Die maximale Zeit ist "B9", die minimale Zeit "B0". Zur Bestätigung SET drücken. FR - Appuyer sur SET pour afficher la situation actuelle. Appuyer sur UP pour augmenter le temps de fermeture automatique ou sur DOWN pour le diminuer. Le temps maximum est « B9 », le minimum est « B0 ». Appuyer sur SET pour confirmer. ES - Presionar SET para visualizar la situación actual. Presionar UP para aumentar el tiempo de cierre automático o DOWN para disminuir el tiempo de cierre automático. El tiempo máximo es "B9", el mínimo es "B0". Presionar SET para confirmar. PT - Prima SET para exibir a situação atual. Prima UP para aumentar o tempo de fecho automático ou prima DOWN para diminuir. P tempo máximo é "B9", o mínimo é "B0". Prima SET para confirmar. NL - Druk op SET om de actuele positie weer te geven. Druk op UP om de automatische sluitingstijd te verlengen of op DOWN om de automatische sluitingstijd te verkorten. De maximum tijd "B9", de minimum tijd is "B0". Druk op SET om te bevestigen. PL - Nacisnąć SET, aby wyświetlić bieżącą sytuację. Aby wydłużyć czas automatycznego zamykania, nacisnąć UP; aby skrócić czas automatycznego zamykania, nacisnąć DOWN. Maksymalny czas wynosi "B9", natomiast minimalny to "B0". Nacisnąć SET, aby zatwierdzić.</p>

b0	<p>CZ - Standardní nastavení je "B0". "B0" indikuje deaktivované automatické zavírání. Tato funkce je aktivní, když vrata dosáhnou otevřené polohy. EN - The default setting is "B0". "B0" shows the disabled automatic closing. This function is active when the door reaches the opening position. DE - Die Voreinstellung ist "B0". "B0" zeigt die deaktivierte automatische Schließung an. Diese Funktion ist aktiv, wenn die Tür die geöffnete Position erreicht. FR - Le réglage prédéfini est « B0 ». « B0 » montre la fermeture automatique désactivée. Cette fonction s'active lorsque la porte atteint la position d'ouverture. ES - La configuración predeterminada es "B0". "B0" muestra el cierre automático desactivado. Esta función se activa cuando la puerta alcanza la posición de apertura. PT - A configuração predefinida é "B0". "B0" mostra o fecho automático desativado. Esta função funciona quando a porta atinge a posição de abertura. NL - De standaard instelling is "B0". "B0" geeft aan dat de automatische sluiting is gedeactiveerd. Deze functie werkt wanneer de poort de openingspositie bereikt. PL - Ustawienie fabryczne to "B0". "B0" oznacza, że automatyczne zamykanie jest dezaktywowane. Ta funkcja działa wtedy, gdy drzwi ustawią się w pozycji otwarcia.</p>
-----------	---

Čas automatického opätovného zavření • Automatic reclosing time • Automatische Wiederschließzeit • Temps de refermeture automatique • Tiempo de cierre automático • Tempo de novo fecho automático • Tijd van automatische hersluiting • Czas ponownego zamknięcia automatycznego											
LED	B0	B1	B2	B3	B4	B5	B6	B7	B8	B9	
TIME (SEC.)	0	10	20	30	40	50	60	90	120	180	

Poznámka: Automatické zavírání je aktivní jen po namontování a při správné funkci fotobuněk

N.B.: The automatic closing is active only after the photocells are installed and properly functioning

Hinweis: Die automatische Schließung funktioniert nicht, solange die Lichtschranken nicht installiert und funktionstüchtig sind

Remarque : La fermeture automatique ne fonctionne pas jusqu'à ce que les photocellules ne soient pas installées et fonctionnent correctement

Nota: El cierre automático se activa cuando se instalan las fotocélulas y funcionan correctamente

NOTA: O fecho automático não funciona enquanto as fotocélulas não estiverem instaladas e a funcionar corretamente

Opmerking: De automatische sluiting werkt niet als de fotocellen niet zijn geïnstalleerd en correct functioneren

UWAGA: Automatyczne zamykanie nie działa, jeżeli fotokomórki nie są zainstalowane i nie działają prawidłowo

ALARMY A PORUCHY • ALARMS AND FAULTS • MELDUNG VON ALARMEN UND STÖRUNGEN SIGNALISATIONS ALARMS ET ANOMALIES • SEÑALIZACIÓN DE ALARMAS Y ANOMALÍAS • SINALIZAÇÃO DE ALARMES E ANOMALIAS • SIGNALERING ALARMEN EN STORINGEN • SYGNALIZACJE ALARMOWE I BŁĘDY

PROBLÉM • PROBLEM • PROBLEM • DÉFAUTS PROBLEMA • PROBLEMA • PROBLEEM • PROBLEM	MOŽNÁ PŘÍČINA • POSSIBLE CAUSE • MÖGLICHE URSACHE CAUSE PROBABLE • CAUSA POSIBLE • CAUSA POSSÍVEL MOGELIJKE OORZAAK • MOŻLIWA PRZYCZYNA	ODSTRANĚNÍ • CORRECTIVE ACTION • MAßNAHME ACTION CORRECTIVE • INTERVENCIÓN • INTERVENÇÃO HANDELING • DZIAŁANIE
Řemen je hlučný • The belt is noisy • Die Riemen ist lär- mig • La courroie fait du bruit • Ruidos en la correa • A corren- te está ruidosa • De riem maakt lawaai • Paska głośno pracuje	Řemen je příliš volný • The belt is too loose • Die Riemen ist zu lose • La courroie est trop lâche • La correa está muy floja • A corrente está muito solta • De riem is te los • Paska jest zbyt luźny	Matici M8 seřďte podle obr. 15 • Adjust the M8 nut by referring to fig. 15 • Die Mutter M8 einstellen, in- dem auf Abb. 15 Bezug genommen wird • Régler l'écrou M8 en se référant à la fig. 15 • Regular la tuerca M8 tomando como referencia la fig. 15 • Regular a porca M8 consultando a fig. 15 • Regel de moer M8 met verwijzing naar afb. 15 • Wyregulować nakrętkę M8 wg rysunku 15
Motor nefunguje • The motor is not wor- king • Der Motor funktioniert nicht • Le moteur ne fonctionne pas • El motor no funciona • O motor não funciona • De motor werkt niet • Silnik nie działa	Zásuvka není správně připojená nebo je spálená pojistka • The socket is not well connected or the fuse is broken • Die Steckdose ist nicht richtig angeschlossen oder die Sicherung ist defekt • La prise n'est pas branchée correctement ou le fusible est défect- tueux • La toma no está bien conectada o el fusivel está roto • A tomada não está bem conectada ou o fusivel está quebrado • De aansluiting is niet correct verbonden of de zekering is kapot • Gniazdo nie jest dobrze podłączone lub bezpiecznik Upevňovací šrouby všech dílů chybí nebo se jedná o poruchy programu • The fixing screws of all components are missing or there are program errors • Die Befestigungsschrau- ben aller Bauteile sind locker oder es bestehen Programm- fehler • Les vis de fixation de tous les composants sont perdus ou il y a des erreurs de programme • Los tornillos de fijación de todos los componentes se han perdido o el programa presenta errores • Os parafusos de fixação de todos os compo- nentes estão frouxos ou há erros de programa • De bevesti- gingschroeven van alle componenten zijn verloren of er zijn programmafouten • Śruby mocujące wszystkie komponenty wypadły lub w programie są błędy	Zkontrolujte zásuvku nebo vyměňte pojistku • Check the socket or replacethefuse • Die Steckdose kontrollieren oder die Sicherung ersetzen • Contrôler la prise ou remplacer le fusible • Controlar la toma o sustituir el fusible • Verificar a tomada ou substituir o fusível • Controleer de aansluiting of vervang de zekering • Sprawdzić gniazdko lub wymienić bezpiecznik
Po nastavení otevřené a zavřené polohy motor nepracuje • After having set the opening and closing position, the motor does not work • Nach Einstellen der geöffneten und geschlossenen Position funktioniert der Motor nicht • Après avoir réglé la position d'ouverture et de fermeture, le moteur ne fonctionne pas • Tras haber configura- rado la posición de apertura y cierre, el motor no funciona • Depois de configurar a posição de abertura e fecho, o motor não funciona • De motor werkt niet nadat de positie van open- ing en sluiting is ingesteld • Po ustawieniu pozycji otwierania i zamykania silnik nie działa		Utáhněte šrouby nebo obnovte otevřenou a zavřenou polohu • Tighten the screws or restore the opening and closing position • Die Schrauben festziehen oder die geöffnete und geschlossene Position wiederherstellen • Serrer les vis ou rétablir la position d'ouverture et de fermeture • Apretar los tornillos o restable- cer la posición de apertura y cierre • Apertar os parafusos ou restaurar a posição de abertura ou fecho • Draai de schroeven vast of herstel de positie van opening en sluiting • Dokreć śruby lub poprawić pozycję otwierania i zamykania
Vrata se nezavírají • The door does not close • Die Tür schließt nicht • La porte ne se ferme pas • La puerta no cier- ra • A porta não fecha • De poort sluit niet • Drzwi się nie zamykają.	Funkce paprsku fotobuňky nepracuje • The photo- cell beam function is not working • Die Funktion Strahlenbün- del der Fotozellen funktioniert • La fonction faisceau des photo- cellules ne fonctionne pas • La función haz de las fotocélulas no funciona • A função feixe das fotocélulas não funciona • De functie van de straal van de fotocellen werkt niet • Funkcja wiązki fotokomórek nie działa.	Zrušte funkci paprsku fotobuňky podle menu Parametry - Fotobuňky • Cancel the photocell beam function, by referring to the Parameters menu - Photocells • Die Funktion Strahlenbündel annullieren, indem auf das Menü Parameter – Fotozellen Bezug genommen wird • An- nuler la fonction faisceau des photocellules en se référant au menu Paramètres – Photocellules • Anular la función de pa- quete de fotos mediante Menú Parámetros – Fotocélulas • Cancelar a função de feixe de foto, consultando o Menu Parâ- metros - Fotocélulas • Annuleer de functie van de straal, met verwijzing naar het Menu Parameters – Fotocellen • Wyłączyć opcję wiązki foto; można to zrobić w Menu Parametrów - Fotokomórki
Nástěnné tlačítko funguje správně, ale ovladač nefunguje • The wall button is working properly, but the transmit- ter does not work • Die Taste an der Wand funktioniert, aber der Sender funktioniert nicht • Le bouton mural fonctionne correctement mais l'émetteur ne fonctionne pas • El pulsador de pared funciona bien, pero el transmisor no funciona • O botão de parede funciona bem, mas o transmissor não funciona • De op de muur werkt goed maar de zender werkt niet • Przycisk na ścianie działa dobrze, ale nadajnik nie działa	Ovladač nebyl naučený nebo je vybitá baterie ovladače • No transmitter acquisition or the transmitter's battery is empty • Kein Lernlauf des Senders oder die Batterie des Senders ist leer • Aucun apprentissa- ge de l'émetteur ou batterie de l'émetteur déchargée • El transmisor no ha efectuado el aprendizaje o su batería está descargada • Nenhuma aprendizagem do transmissor ou a bateria do transmissor está descarregada • Geen lering van de zender of de batterij van de zender is leeg • Nadajnik nie zapamiętuje danych lub bateria nadajnika jest rozładowana	Vyměňte baterii ovladače • Replace the transmit- ter's battery • Die Batterie des Senders austauschen • Rem- placer la batterie de l'émetteur • Cambiar la batería del transmisor • Trocar a bateria do transmissor • Vervang de batterij van de zender • Wymienić baterię nadajnika
Vzdálenost ovladače je příliš malá • The transmit- ter's distance is too short • Der Abstand vom Sender ist zu klein • La distance de l'émetteur est trop courte • La distancia del transmisor es muy corta • A distância do transmissor é muito curta • De afstand van de zender is te kort • Odległość nadajnika jest za mała	Baterie ovladače je téměř vybitá • The transmit- ter's battery is almost empty • Die Batterie des Senders ist fast leer • La batterie de l'émetteur est presque déchargée • La batería del transmisor está casi descargada • A bateria do transmissor está quase descarregada • De batterij van de zen- der is bijna leeg • Bateria nadajnika jest prawie rozładowana	Vyměňte baterii ovladače • Replace the transmit- ter's battery • Die Batterie des Senders austauschen • Rem- placer la batterie de l'émetteur • Cambiar la batería del transmisor • Trocar a bateria do transmissor • Vervang de batterij van de zender • Wymienić baterię nadajnika



MOX MOTION GATES

a products brand of ROGER TECHNOLOGY S.R.L.
Via S. Botticelli 8 • 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto (TV) • ITALIA
P.IVA 01612340263 • Tel. +39 041.5937023 • Fax. +39 041.5937024
info@rogertechnology.com • www.rogertechnology.com

Products brand manufactured in Extra-EU